

# **Bats'i K'op**

**Lengua tsotsil  
Chiapas**

*Primero y segundo grados Lecturas*



---

---

---

NOMBRE DEL ALUMNO (A)

---

ESCUELA                                  GRUPO

---

POBLACIÓN

---

ENTIDAD FEDERATIVA

Este libro de texto ha sido elaborado por el Gobierno de la República y se entrega en forma gratuita a los niños de las escuelas primarias del país.

Los juicios y opiniones de los maestros, de los padres y de los alumnos son muy importantes para mejorar la calidad de este libro. Sus comentarios pueden ser enviados a la siguiente dirección:

COMISIÓN NACIONAL DE LIBROS DE TEXTOS GRATUITOS

Rafael Checa núm. 2 col. Huerta del Carmen  
C.P. 01000, México, D.F.

Las obras de arte que ilustran las cubiertas de los libros de texto gratuitos son representativas de las grandes etapas del arte mexicano. Constituyen un valioso respaldo educativo y son motivo de orgullo nacional.

SEP

**Libro de texto en lengua tsotsil, Chiapas**

Elaborado en la Dirección General de Educación Indígena de la Subsecretaría de Educación Básica de la Secretaría de Educación Pública

**Autores**

Mariano A. Rodríguez, Miguel Martínez, Andrés Hernández  
y Diego Ruíz

**Diseño**

Gian Calvi y Emma I. Morales

**Ilustración**

Laura Almeida, Luis F. Guerrero, Érika Magaña, Mónica C. Yanís,  
Adrián Rubio, Joaquín Meza, Julián Herrera, Verónica Y. Zenteno  
y Mauricio Gómez Morín

**Diseño de Portada**

Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos  
con la colaboración de Luis Almeida

**Ilustración de Portada**

“Vendedora de frutas”, Olga Costa (1913-1993)  
Óleo sobre tela, 1951, 195 x 245 cm  
Museo de Arte Moderno, INBA, CNCA  
Reproducción autorizada por el  
Instituto Nacional de Bellas Artes y Literatura

**Fotografía de Portada**

Javier Hinojosa

D.R. © Ilustración de Portada: Olga Costa/INBA  
D.R. © Secretaría de Educación Pública, 1995  
Argentina No. 28  
Col. Centro, C.P. 06029  
México, D.F.

**ISBN 978-968-29-8025-1**

Primera edición 1995  
Décima novena reimpresión 2013

Impreso en México



*La Patria* (1962),  
Jorge González Camarena.

Esta obra ilustró la portada de los primeros libros de texto. Hoy la reproducimos aquí para que tengas presente que lo que entonces era una aspiración: que los libros de texto estuvieran entre los legados que la Patria deja a sus hijas y a sus hijos, es hoy una meta cumplida.

**A** seis décadas del inicio de la gran campaña alfabetizadora y de la puesta en marcha del proyecto de los libros de texto gratuitos, ideados e impulsados por Jaime Torres Bodet, el Estado mexicano, a través de la Secretaría de Educación Pública, se enorgullece de haber consolidado el principio de la gratuidad de la educación básica, consagrada en el Artículo Tercero de nuestra Constitución, y distribuir a todos los niños en edad escolar los libros de texto y materiales complementarios que cada asignatura y grado de educación básica requieren.

Los libros de texto gratuito son uno de los pilares fundamentales sobre los cuales descansa el sistema educativo de nuestro país, ya que mediante estos instrumentos de difusión del conocimiento se han forjado en la infancia los valores y la identidad nacional. Su importancia radica en que a través de ellos el Estado ha logrado, en el pasado, acercar el conocimiento a millones de mexicanos que vivían marginados de los servicios educativos y, en el presente, hacer del libro un entrañable referente gráfico, literario, de conocimiento formal, cultura nacional y universal para todos los alumnos. Así, cada día se intensifica el trabajo para garantizar que los niños de las comunidades indígenas de nuestro país, de las ciudades, los niños que tienen baja visión o ceguera, o quienes tienen condiciones especiales, dispongan de un libro de texto acorde con sus necesidades. Como materiales educativos y auxiliares de la labor docente, los libros que publica la Secretaría de Educación Pública para el sistema de Educación Básica representan un instrumento valioso que apoya a los maestros de todo el país, del campo a la ciudad y de las montañas a los litorales, en el ejercicio diario de la enseñanza.

De esta forma, el libro ha sido, y sigue siendo, un recurso tan noble como efectivo para que México garantice el Derecho a la Educación de sus niños y jóvenes.

Se hace la aclaración de que, por decisión de los propios hablantes, a través de los autores del presente texto, la palabra **tsotsil** se escribirá con **ts** en lugar de **tz**, como tradicionalmente se venía usando.

# ***Bats'i K'op***

***Lengua tsotsil  
Chiapas***

*Primero y segundo grados. Lecturas*



# **PRESENTACIÓN**

**E**ste libro de texto está dirigido a las niñas y los niños indígenas que cursan la educación primaria, tiene el propósito de favorecer el aprendizaje de la lectura y la escritura de la lengua indígena que se habla en su comunidad.

Se espera que este libro sea utilizado en forma creativa, tanto por el profesorado como por las niñas y los niños, en este ciclo escolar y los subsecuentes, para dar respuesta a los problemas particulares que se presenten en el desarrollo de la expresión escrita y la comprensión lectora.

En el libro se encuentran diferentes textos, algunos hablan del entorno físico de los alumnos, objetos y cosas que hay en la comunidad, y otros se refieren al entorno social y cultural, pues relatan las costumbres, fiestas y leyendas de la región.

Su elaboración estuvo a cargo de profesores indígenas bilingües con experiencia en la enseñanza de su lengua materna, así como con un profundo conocimiento de la cultura de sus comunidades. Para la redacción, los autores consideraron el enfoque comunicativo propuesto en el Plan y Programas de Estudio para la Educación Primaria 1993.

Este libro de texto podrá ser enriquecido a partir de las observaciones y consideraciones que profesores, padres de familia, comunidades y organizaciones civiles indígenas realicen acerca del lenguaje utilizado, los contenidos, las ilustraciones, el formato y la presentación.

# YALOBIL SK'OPAL

Li svunal yaptaobil vun ta sbats'i k'op li bats'i krixchanoetike, nopol bil ti ta xtun ta sba svunal schanobil vun ta Primaria ta sventa ta schanik sk'elel schi'uk sts'ibael vun ta sbats'i k'op li bats'i krixchanoe. Li slikel schanel vun ta svats'i k'op li jchanvune ta xtun ta sventa schanel lek li vune, ta skoj ti yu'un lek ta xich' a'iel li k'ope schi'uk li smelol k'usitik ta xich' chanu'mtasel ta chano'mvune.

Li vune pasbil yu'un jchanu'mtasvanej ti ja' bats'i krixchanoetik ti ech'emik ta a'mtel ta chanu'mtasvaneje, ti snabeik lek smelol li bats'i k'ope schi'uk ti sna'ik lek li talelile. Li ta spasel vune iyich' ich'el ta muk' li ju'elil ta schanel vun ti albil yu'un li ta Programa Nacional ta sventa li chanu'mtasel vun ta Primaria ta sjabilal 1993, ta sventa li a'mtel li'i oy chapanbil lek svunal ti ta xtun ta sventa li schanel vun yu'un jchanvunetike ti chanbil lek smelole, ti k'ux-elan nopol bil yu'un li komon k'op ta Mejikoe ta sventa ta xleku'm li sba schanel vune.

Li vun li'i ja' a'mtel ti xu' ta xich' leku'mtasele; ja' ti k'ux-elan ta xich' ilel li a'mtel ta jabil li'i, ta xich' ak'anel ta pasel ti k'ux-elan xtun ta schanel leke schi'uk ti k'ux-elan sk'op schi'uk stalel li obole.

Li sk'op jchanu'mtasvanejetike, totil-me'letike, jnaklejetike schi'uk jujutso'm krixchanoetike schi'uk bats'i krixchanoetike, bats'i tsots sk'oplal ta xak'ik ta na'el sventa sleku'mtasel li vun li'i.

Koliyalbutik li jchanu'mtasvanejetik ti sna'ik cha'chop k'ope, Jk'el j-a'mteletik ta chano'mvun, Jk'el jchanu'mtasvanejetik schi'uk totil-me'letik ti laj yak' ta yo'onik scha'k'elel lek li sba sts'ibael li vun ta sk'op bats'i krixchano ta sventa li sba chanu'mtasel ta vune, schi'uk ti iyalbeik lek smelol yo' xmelolin li k'usitik jchopukal ta xich' chanu'mtasele.



Golfo de México

Coatzacoalcos

Minatitlán

Estado de Veracruz

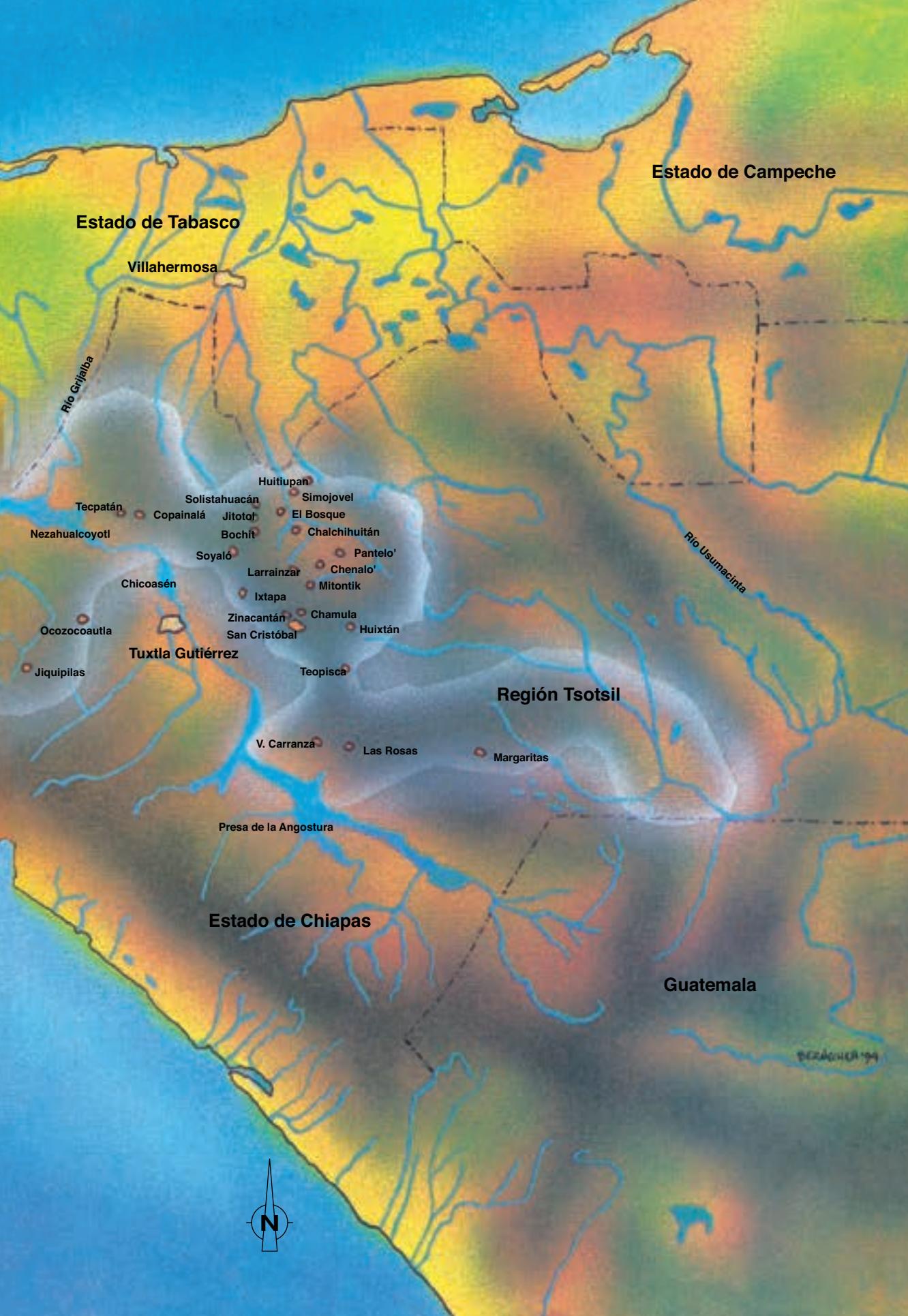
Oaxaca

Estado de Oaxaca

Cintalapa

Golfo de Tehuantepec

Océano Pacífico



## **Índice**

Vunal vits	13
Lo'il yu'un jkot t'ul xchi'uk	
Te'tikal chij	14
Vinik xchi'uk jkot t'ul	15
K'uxbenchon	16
K' ox	17
Ti kotse laj yich' mantal	18
Yoyal vinajel balumil	19
Ti k' oxe	20
Jkot t'ul	21
Pulel ta vo'	22
Jme'tik ta vinajel	24
Bolom xchi'uk vinik	25
Ik'al vinik	26
Xulem xchi'uk x-ok	28
Kampana ch'en	29
Xpak'inte'	30
Anjel	32
Tuch'ich' xchi'uk xk'un	33
Jtotik xchi'uk jme'tik	34
K'uxi imeltsaj ti bats'i Kirixanoe	36
Sak-ajtik	37
Ik'al	38
Bolomchon	40
Ik'ataj ti vinike	41
Jits'il bak	42
Li ik'e	44
Ti pea'e	45
K'ux ak'al	46
K'in uk'um	48
Slo'ilal jun paraje	49
K'in tajimol ta slumal chamo'	50
Bik'it poy xchi'uk bolom	52

Sk'in ch'ulelaletik	53
Oxkot uni choy	54
Oxvo' ch'ajil keremetik	55
J-ik'al	56
Uni puy	57
Pukuj	58
Kuskat	59
K'in tajimoltik	60
Bik'it, bik'it, om	61
Jcho'm	62
Adivinansaetik	64
Vo'kot uni ch'oetik	65
Snopobil	66
Li'i ja' kuni jol	67
Li jteklum ta Tsinakantae ja' toj muk' ta skotol jteklum	68
Jxun xulem	69
Ja'la sbi chikin la	70
Yalem bek'et	72
Oy jun jmuk'totik "Jesus Mol" sbi	74
Joj	77
K'uxi tal sbi li chamulae	78
Uni chenek'	79





## Vunal vits

Oy jun vits tey ta slumal ch'enalo', ja' sts'akinoj ti sak-ajtike ja' sbi vunal vits yu'un tey la ik'ot jun jtotik ja' sbi vaxakmenla. Lajla yil ti vitse. Tey lajla xchan ti svune ja' jech ikom-o sbi.

## **Lo'il yu'un jkot t'ul xchi'uk te'tikal chij**

Ta xalik ti ta vo'nee, ti t'ule oy to'ox xulu'mtak, toj k'upila sba ti yunin xulube; ja'uk ti te'tikal chije k'ajomal no'oxla oy xchikintak.

Ti te'tikal chije la sk'opon li t'ule, la sk'anbe li xulube: "t'ul, ak'bun jch'amun li apixole yu'un ta xinupun.

Ti t'ule la xch'un laj yak' ta ch'om ti xpixole; li te'tikal chij-une mu'yuk xabu xcha'sutes un, te laj yich'-o komel.

Jech-o xal li avi-une, ti te'tikal chije toj t'ujom sba xulu'm; yan ti t'ule mu'yukxa yu'un.





## Vinik xchi'uk jkot t'ul

Oy to'oxla jkot t'ul sk'anojbe  
stojol yixim, lajla sk'anbe jun  
vinik.

Ti vinike lajla sk'anbe stojol ti  
yixime: ta jk'an ti kixime,  
yu'un taxa xtun ku'un ti  
ixime xila ti vinike.

Xu' ta xavich' ja' no'ox  
chamalato uni jlikeluk xila ti  
t'ule; batik ba kich'tik tal ta  
yavil xila ti t'ule; jmojla ibatik  
xchi'uk ti t'ule.

Te oy ta be la staik jun  
bak'o, ti t'ule ijelavla, ti  
vinike mu'yukla iju' yu'un  
tela ibaj yalel ti ta bak'oe, ti  
t'ule xkuxetxala yo'onton  
k'alal baj yalel ti vinike. Ja'la  
ti mu'yukxa ta stoj ti yile.  
Ja' jech te ilaj-o ti vinike  
xchi'uk te laj-o ti ilile.



## K'uxbenchon

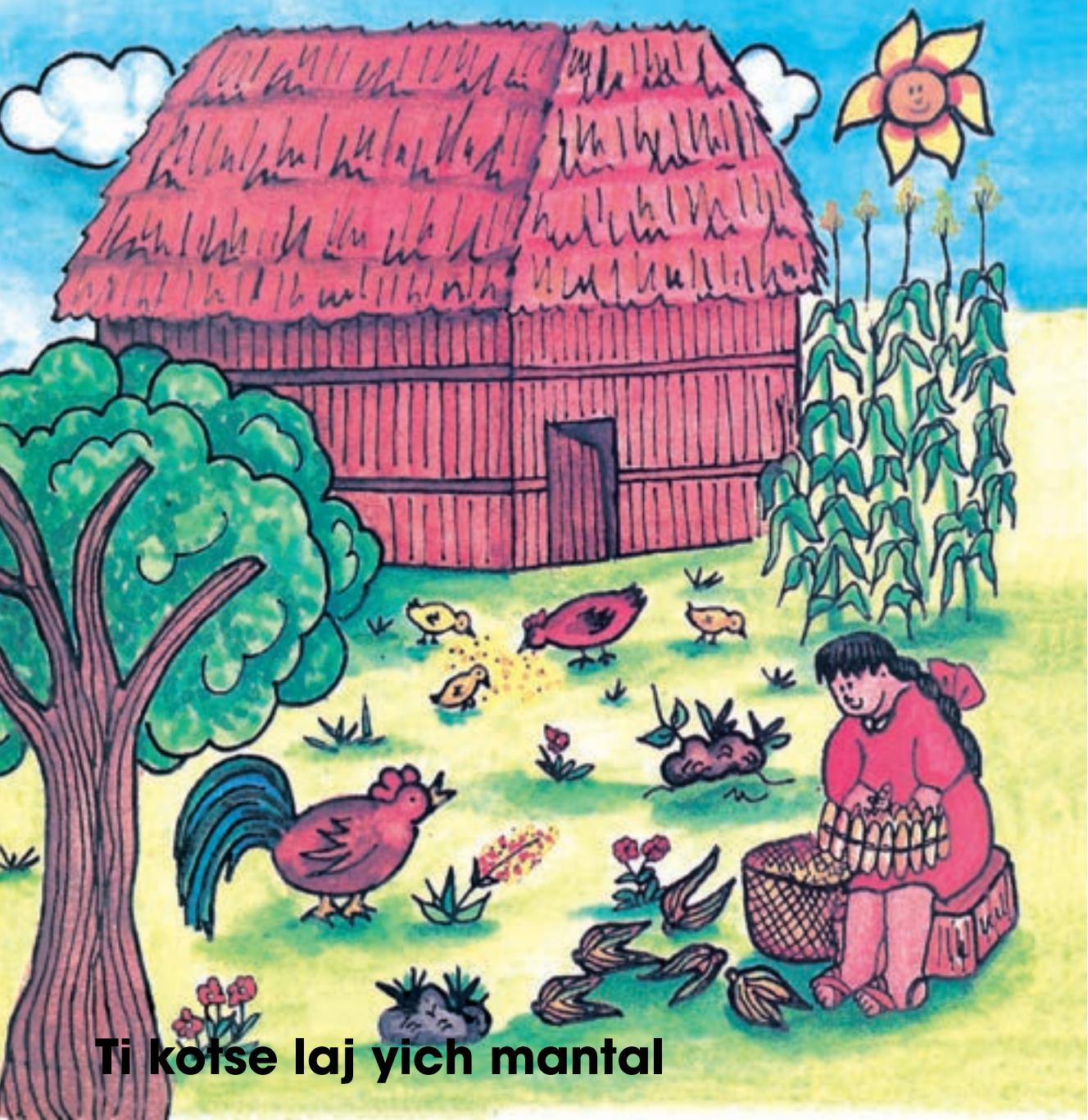
Oy to'oxla jun ants ja' sbi jk' uxbak me'el. Jun velta lajla sk'an ta sti' jun vinik.

Ti vinike lajla sk'atajes sba ta ton, ta ts'akal ju'un lalja, sjem ta ti' el ti tone, ja'la jech laj k'asuk-o ti yee. Ja' yu'un ta x-avan ketik ja' jech i-ayan-o ti k'uxbenchone.

## K'ox

Oy to'oxla oxvo' keremetik,  
ba jlo'tik pom xiikla;  
ti bankilaletike imuyikla  
ta te', naka cha'mla ta  
sjipbeik ti yits'inike  
ilbaj lajla yutik. Ti k'oxe  
lajla sk'atajes ta ba  
ti chabe.





## **Ti kotse laj yich mantal**

Oy to'oxla jkot kots mu'yukla xak'be  
xch'amun stak'in ti jtotik ta vinajele. Ja'la  
laj yak' tak'in ti xike lajla sk'anbe  
xk'exol li stak'ine. Mu'yukla i-ak' bat,  
k'ajom i-albat ti ja' ta xati' li bik'tal  
kaxlane x-utela. Ja'la yu'un ta xlaj ta xik ti  
bik'tal kaxlane.



## **Yoyal vinajel balumil**

Ti yoyal vinajele xchi'uk ti  
balumile ja' to'oxla ti  
jvaxakmen sbie ja'la yikoj ti  
balumile.

K'alalukla ta jujukoj oy nikelé,  
yu'un ta sjelta sk'o'm ti  
jvaxakmene yu'un ta xlu'm ti  
sk'o'm spetoj ti ch'ul balumile.





## Ti k'oxe

K'alalukla mi laj slap sak sk'u' ti k'oxe,  
k'epela lek balumi, sakjamanla, osil. Mi  
lajla slap yox sk'u'e, tala xtal vo', tala  
xbut' osil. Mi lajla slap tsoj sk'u'e, tala  
x-avan anjel. Mi lajla slap yoxlajunchopol  
ti sk'u'e, tala x-och ak'ubal.

## **Jkot t'ul**

Oy to'oxla jkot t'ul toyol  
xelk'an melon.

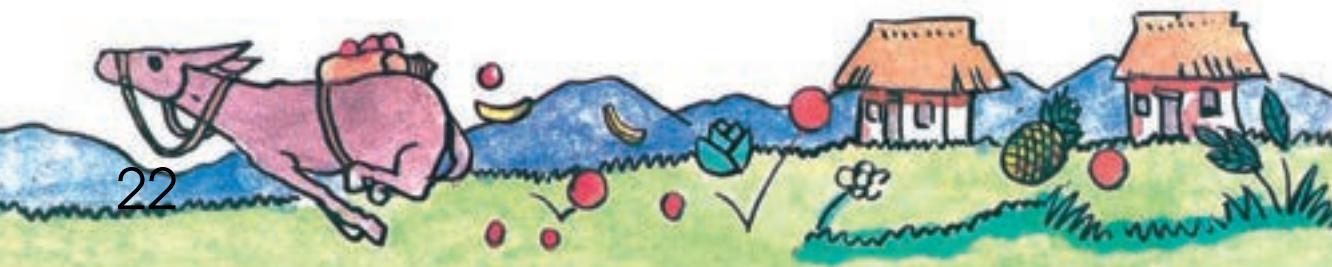
Lajla syakik ta cha'm teyla  
nap'ajtik yok-sk'o'm isaku'm ti  
t'ule.

Ti t'ule lajla xtuch'beik sne,  
Ja'la yu'un jech ikom-o.



## Pulel ta vo'

Ti va'i krixchano, ti bai jtotik  
jme'tik, ti ba'i jk'exoltik ya'yele,  
mu toj xich'bela sjam smelol, mula  
xich'ik lek ta muk' ti rioxetike; ja'  
yo'ilok' mantal ti ichamik une.  
Italikla ta o'lol vinajel ti jtotik  
San Visente, ti jtotik san Kaxpal; ital  
spasik ti vo'm, ti ok'es, ti son une;  
"a'iava'iik krixchanoetik, li' ta jpastik  
ak' inike yu'un taxa xachamik. Ti' xa  
avalak'ik, ti' xa atuluk'ik, ti' xa  
achitomik; ti'ik xa skotol k'usi xa oy



ta balumil avu'unik taxa xlaj ti  
balumile, xiikla, venla lek ti son  
tspasik ta o'olol vinajel une. "Ja' nax  
te ora chachamik, ti'anxa  
k'uchati'ik skotole", xiikla.

Mu xavil ti k'uchal ya'yejik ti  
vo'ne totil me'ile, ti ba'i jch'iel  
jk'opojele, ti ta jkoj balumil ya'yele,  
tik'usitikla sti'ike (me mut, me  
k'usie) mula jechuk tsti'ik k'ucha'al  
ta jti'tike; ja' nola chba sjosik tal ti  
bu chluchi, ti bu chkoti, ti k'usi  
tsk'an tstunike.

Mu'yuk la tsmilik ti k'usi tsk'an  
tsti'ike.





## **Jme'tik ta vinajel**

Ti jme'tik ta vinajele jutuk no'ox ta  
xak' xojobal ta jujun ak'uba,  
yu'unla ep i'ok'ti k'alaluk icham  
xcha'va'al ti yalabe, tela sok ti  
sate, ja' jech-o ti jutuk xojobale.



## **Bolom xchi'uk vinik**

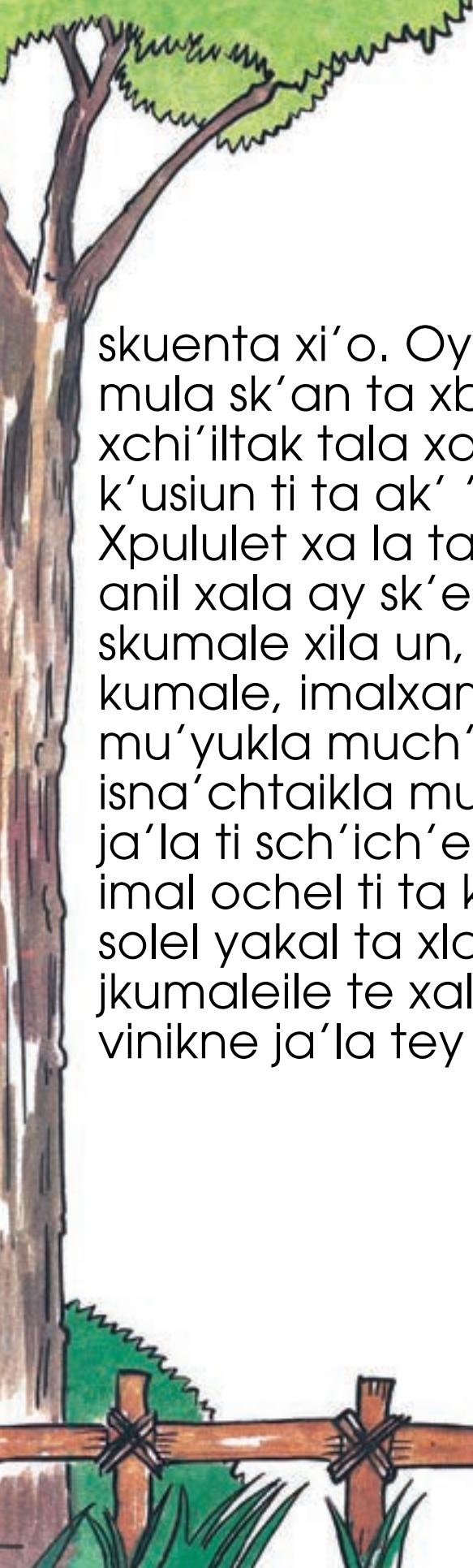
Oy to'ox jun vinik ibat ta  
paxyal ta te'tik, kotoł la sta ta  
yut mok jkot muk'ta bolom.

Ti vinike ilbaj chut k' ustikuk oy  
xila ti bolome: ta slap bolom,  
ta sts'et te' etik, ta smil vet; ta  
jti'ot xila ti bolome.



## **Ik'al vinik**

Oy xalal epal jabil, ti jnaklejetik  
li ta jteklume tala stso'm sbaik  
ta vayel yu'unla oy jun ik'al vinik tala  
xvil ti ta ak'ubaltike tala xk'ot ta  
naetik yu'unla ta stin lok'el  
krixchanoe tala xik' ech'el ta sch'enal  
skuentala ta sti'un. Yo'tola xlajik  
ta ti'el une stso'm sbaik ta ak'ubaltik,  
jlomla ta xvay jlomla julavemik, tala  
xk'ot ti ik'al une tala stik' ti  
sk'o'm ta jolnae tala x-och tajmek  
un, k'usi un oy xala ta k'ak'al vo' une,  
naka ta boch ta sk'e'mbeik ech'el



skuenta xi'o. Oyla jun jme'metik  
mula sk'an ta xbat ta vayel xchi'uk  
xchi'iltak tala xal ti lekla ti snae,  
k'usiun ti ta ak' ubaltik une iya'iikla ti  
Xpululet xa la tajmek ta k'ok' une,  
anil xala ay sk'elik un, oyla jun  
skumale xila un, imalxamela juxe  
kumale, imalxamela juxe kumale,  
mu'yukla much'u xtak'av-un,  
isna'chtaikla much'u xtak'av-un  
ja'la ti sch'ich'el ta kumaleil-une ja'la  
imal ochel ti ta k'ok'e, yu'unla  
solel yakal ta xlaj ta ti'el ta  
jkumaleile te xala xokol ta ik'al  
vinikne ja'la tey ilaj ti kumaleile.





## Xulem xchi'uk x-ok

To jun avo'on chkil ti  
buxa velete xila ti x-oke, ti  
vu'une vokol chixanav.  
Mi chak'ane chakik' muyel ta  
toyol xila ti xuleme.  
Imuyla ta ba xulem tix-oke,  
pe i-ts'uj, k'as ti spate, ja'la  
yu'un tselajtik ti spate.





## Kampana-ch'en

Oy jun natil ch'en tey ta  
yosilal sanantrex, teyla  
ta xnik kampana ta  
ak'ubaltik.

Mi ich'a'm ti kampanae,  
tala x-ok' jkot jkots. Ti  
vo'nee skotol to'oxla  
ak'ubal ta xnik, li' ta  
orae bak'intik xala.



## Xpak'inte'

Oyla ta xalik oyla jun ilol tala  
x-ilolaj ta jteklum sots'lemtike, ta  
xbatik ta epal vitsetik ta xbatik ta  
resal, ta xich'kantela, ta xich' pom,  
ali'e mu ta skotoluk ak'ubaltik,  
ta k'ak'altike ch'abala buy lek x-ilolajik,  
k'usi un ta sakubel osiltola ilaj ilolajuk  
un ja'tola ibat ti ta sna une, lekla  
slapoj ech'el ti yik'al xakitae, xchukoj  
ech'el sjol ta tsajal pok' ali j-iloletike,  
ja' no'ox jech ta xbat xchi'uk xvix  
sventa ta jna'tik-oe buch'o ti ilole,  
lekxala ech'el ti ta snae, k'alal laj yil  
ti yajnile, albatla un: ital jnupot k'ucha'a  
ti toj nax latal une, taxa saku'mxa



ti osile, ali vu'une ch'abal bu vayemun sjunul ak'ubal, sujaba batik xame.  
Ali j-ilol une ma'ukla yajnil iyil un,  
iyalbela un: mi mu kalo ava'i ti muxa lok' ta ak'ubaltike, ti mu xa sa'une lavi  
une latal ta unil un, ali ants une leknola  
yo'on tajmek yilel un, bats'i ts'ikbon  
jmul muxa ta jpas jech chajch'unbexa  
amantal, ali j-ilol une mu'yukla lek  
iyil un, iyalbela un: ta jmeyot ech'el,  
batik ta jnatik xutla un, yu'un jyakubelon  
xka'i, buyla un, k'alal smeyoj xa' oxla  
une, la xch'opbela ta o'lol yut sjol ti  
antse, ja'tola laj ya'i jomola ti ta o'lol  
sjole, jelovla ti sk'obe, likla yak'be bix,  
k'alal iyile x-ok'xala ech'el un, k'alal  
iyile ch'ayet xala ech'el un, ma'ukla ti  
yajnile, ja'la ti XPAK'INTE'E.



# Anjel

Ta xalik li totil-me'ile  
oyla anjel ta jujun  
vitsetik, ja'la yajval  
li vo'e. Ja' ta xak'ta  
li vo'e.

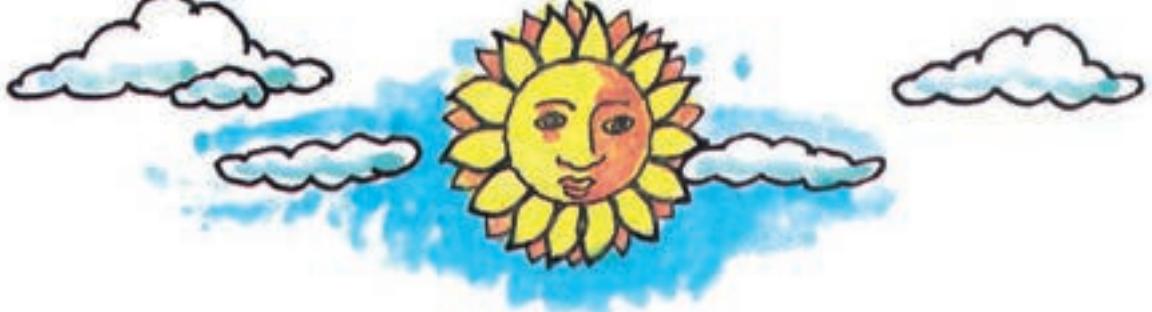
Ja yu'un li vo' ta  
xku' ch'tike, ja' ta  
smeltsan ti anjele.





## **Tuch'ich xchi'uk xk'un**

Ti vo'nee jelav jun pulel.  
Cha'vo' viniketik kuxajtik ikomik,  
ik'atajik ta mutetik: li jun vinike  
ik'ataj ta jkot mut tuch'ich', ti  
yane ik'ataj ta mut xk'un sbie.



## Jtotik xchi'uk jme'tik

Ja'la k'ox ti vi x-elan xojoban une.  
Jech chak' ju'un ta ora ta xtakij  
yu'un ti sokik viniketik une, tsots  
xk'ixnal chak' ju'un. Ja' ch'ay ti  
lusivel une, ja' jelav ti k'ox une.  
Lusivela sbi ti jtotik vo'nee. Chi'mla  
ti k'ak'al ya'yele: junla ta saku'm,  
junla la ta x-ik'um. Mu' yucla ak'  
ubaltik, mu'yucla xkux yo'onik ti





## krixchanoetike

Ja' yola ti k'ox une, "ta ximuy avilik vu'une, xak'el avilik k'ux-elan jk'ixnal, xinop'nun no tajek ma vu'une. Ta ora xtakij ya'mtel ma viniketike", xila.

Ti jme'tik ek une ja'la le' sepet xkiltik une. Yu jutuk xojabal yu'unla itup'bat sat yu'un smalal, jbejbejxala sat sk'e-o osil.

Ja' jech ti ya'yej ti totil ti me'ile. Li'laj ti ya'yej moletik ko'ol sba Jutuk xchi'uk ya'yej Popol vuje, ti spoko' vunik ti mayaetike.



## K'uxi imeltsaj ti bats'i kirixanoe



Ti vu'utik jsanperoutike mu jna'tik lek k'uxi imeltsaj yu'un rioxetik ti bats'i ba' i jtotik jme'tike. Ja' no ja' jna'tik ti ja' jbek'tal jtakipaltik, ti ja' jch'ich'eltik, ti ixime; ti ja' kip itsatsaltik ti ch'ul ixime, ti vaj uch'umo'



ta jve'tike; yu'un ja' jech kich' ojtik tal ti ta xojabal kajvaltik riox kuxulutike, ti ta jbej sat ixim yalem tal ta vinajel ibolaj ti ta banamile.



## Sak-ajtik

Sak-ajtik ja' sbi vo'ne  
slumal jsanantrexetik  
Oy to'oxla tey bik'it  
na'm, teyla ik'ot jun  
jtotik yu'un lekla laj  
yil, teyla spas sna.

## **Ik'äl**

Oy to'ox ti sjaibal ja'vile ti ta jteklum  
sots'lebe, oy to'ox epal ka'etik, a ti  
yajvaltake solel ta skolta ta bek'et, yo'  
ti ta xve' lek yu'unike, a ti tamaltile  
buy ch'ulnae, te ta stsomsbaik ti epal  
ka'etike, oy no'ox much'u ta stsomtalel  
yilel k'usi ja' no 'ox jech ta spasik ta  
ak'ulbaltik, mu ta k'ak'altikuk, k'alal ta  
stsomsbaik to 'ox ta ak'ubaltike, oy no'ox  
much'u smakoj ech'el yilel ta xbatik ta  
yutil jteklum te ta xjelavik ech'el tuk' ta  
xbatik to'ox k'alto chokok'.

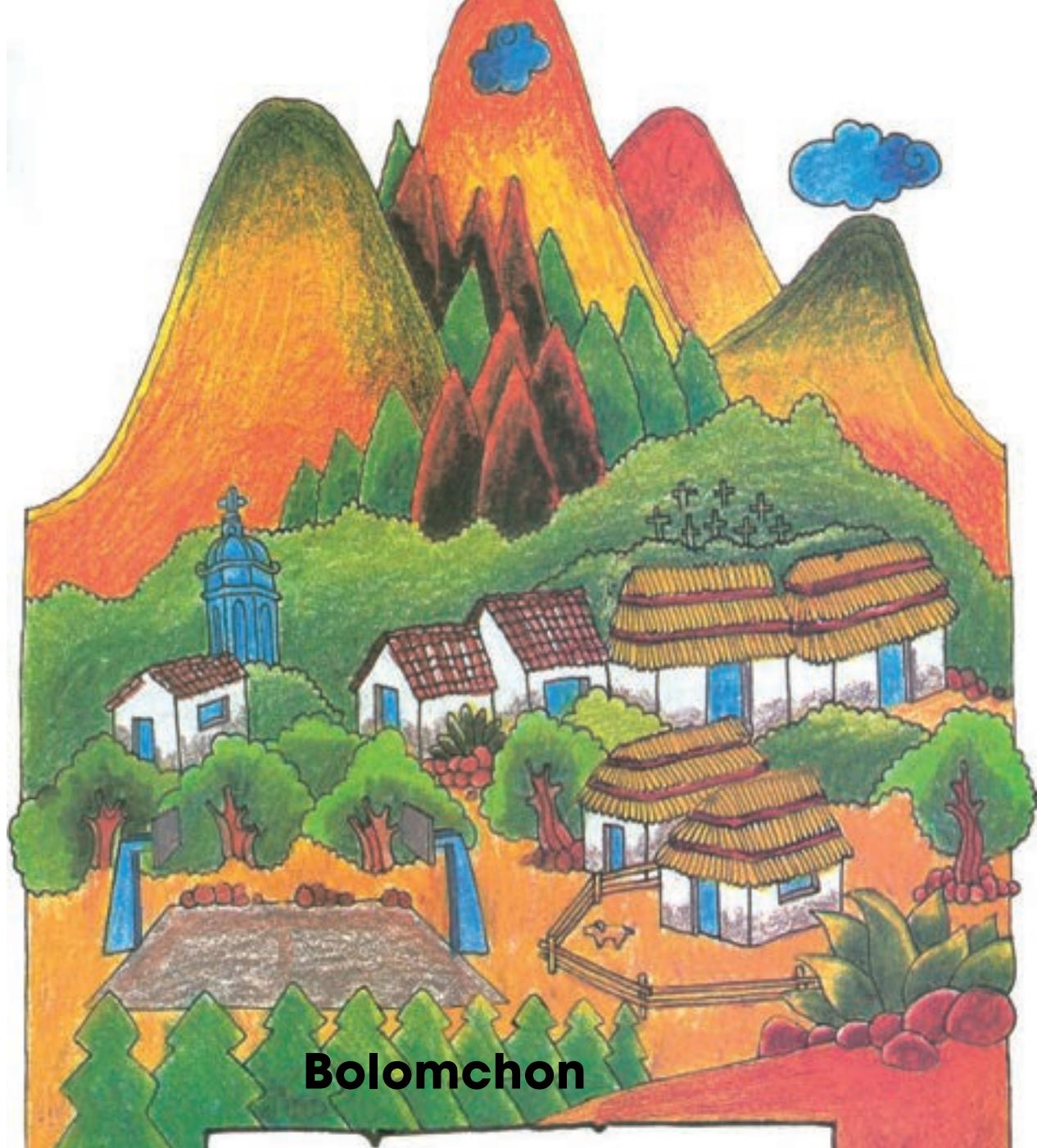


Te ta xbatik to'ox yu'un xba yuch'ik ya'lel ats'am, ali te ta chokoe otey bik'it xch'enal jech-oxal tey ta stsomsbaik ti epal ka'etike.

Li k'usiune lik yal li jtekumetike makbila ech'el ti ka'etike ti ta ak'ubaltike yu'un ti ta mu j-ik'ale.

Tala sa' lek ti ka'e ja'la ta skajlebin, tala sokbe sjol tajmek ti ka'etike yu'unla solel ta smajsbaik, xvinajla lek ti kajlinbile yu'unla lek chukbil sjol ta saku'm osil, lek la smeltsanbil yavyok lekla xvinaj un ilvila tajmek ti ik'al une, o'lol jov snatil ali sjole solel-la sak tajmek, ali xpixole toj muk'la ja'ukla ti yajvale toj bik'itla.



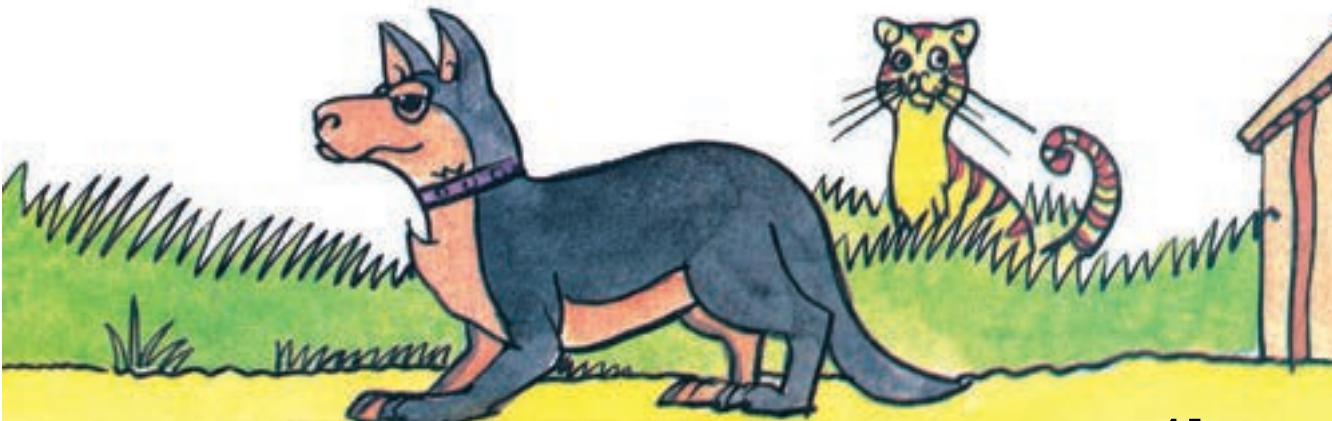


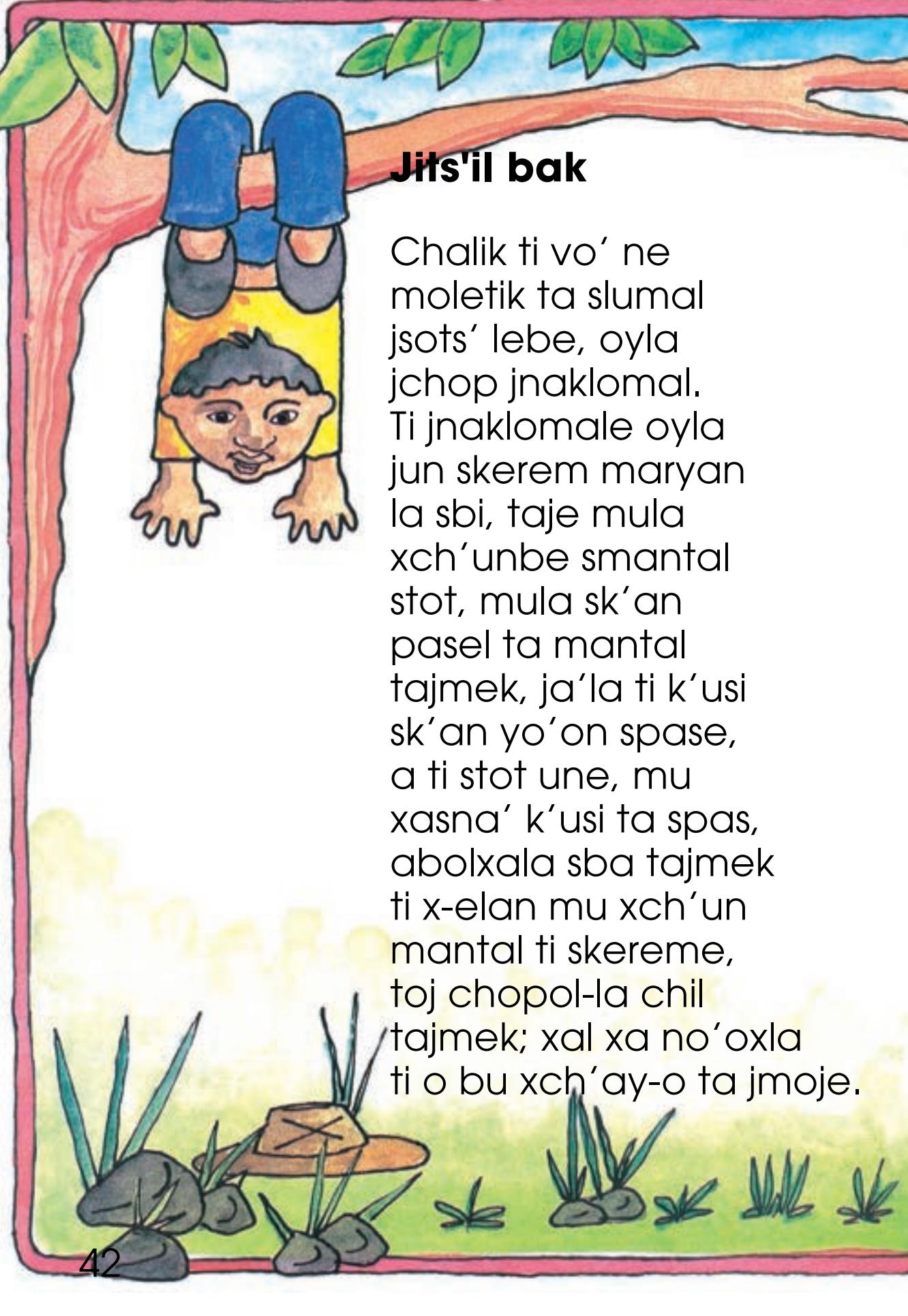
## Bolomchon

Bolomchon ta  
vinajel  
Bolomchon ta  
balumil  
koxkox avakan  
bolomchon.  
Chanchan avakan  
balomchon.

## **Ik'ataj ti vinike**

Oy to'oxla jun vinik laj smaj yajnil  
ti antse ilinla ti iyich' majele.  
Ta ak'ubaltik lajla sk'atajes ta ik'al  
ts'i' ti smalale.  
Ti ik'al ts'i'e mula xak'ik xve' naka  
ik'ubal-la ta slo', ja'la yu' un jech  
ikom-o ti ts'i'etike.





## Jits'il bak

Chalik ti vo' ne  
moletik ta slumal  
jsots' lebe, oyla  
jchop jnaklomal.  
Ti jnaklomale oyla  
jun skerem maryan  
la sbi, taje mula  
xch'unbe smantal  
stot, mula sk'an  
pasel ta mantal  
tajmek, ja'la ti k'usi  
sk'an yo'on spase,  
a ti stot une, mu  
xasna' k'usi ta spas,  
abolxala sba tajmek  
ti x-elan mu xch'un  
mantal ti skereme,  
toj chopol-la chil  
tajmek; xal xa no'oxla  
ti o bu xch'ay-o ta jmoje.



Veno ti k'alal-la  
xiok'ech'el ta snae  
mi ja' ukla ta  
xk'opoj ech'el,  
ch'abal-la; bats'i  
naxla ak'ubal  
tajmek ta sut tal  
noxtok, mi ja'ukla  
ta xal komel bu ta  
xbat k'alal ta xlok'  
ech'ele.



## Li ik' e

Ilajla ta ik' xcho'm jun  
vinik, ti vinike ilinla k'alal  
ilaj ta ik' ti xchobe.

Tela laj yil jun ants  
ch'etel sjol tela busul  
yu'un ti cho'mtike lajla  
stsakbe sjol, batan  
suteso li jchobe xutla  
ti me' ik' e; ilajla  
sutes ti cho'mtike.





## Ti pea'

Ja' to'ox jech ta slo'iltaik ti k'alal-la  
ta xich' nutsel ti kajvaltike jech  
yu'un ti pukuje ja' koltaat yu'un ti  
pea'e ti pea'e ja' sts'i' ti pukuje,  
mu jna'tik mi jech, ta jtatik ta te'tik  
ta xi', ta x-avan, ta xal batel pea',  
pea', pea'.



## K'ux ak'al

Oyla lek krixchano nupunemik,  
bats'i lekla ta sk'uxubin sbaik, lekla  
yo'onik ta xkuxiik, ti ta ak'ubale  
ijulovla ti malalile k'alal-la iyil ti  
yajnile, ti tela ta xvay ta xokone  
ch'abalxala ti sjole, likla snopilan un  
k'usi ti ta spas une, yolel to'oxla ta  
snop ta sjol un, yolel toxla ta  
snop ta sjol un, k'alal-la iya'i une oy  
k'usila te ta x-och talel ta ti'na une,  
sk'elolja k'alal xbalalatla ochel ta  
ti'na une tuk'la sk'eloj ech'el ti  
yavk'ok'e, tup'enla ti k'ok'e, ja'nola  
iyil un, likla xk'ux ak'al un k'alalxa  
po'ot saku'm ech'ele ja'tola xbalalat  
ech'rl ti buy sbek'tale.



Ati smalal une mu'yukla buy ta  
xnik tajmek un ja'nola yiloj ti k'usi  
spasulan ti yajnil une, k'alal-la  
isaku'm osil une mu'yuk k'usi spasoj  
yilel, ti ants une likla lo'ilajuk  
xchi'uk ti smalale, ati smalal une  
yilbela ti stanal yeune, toj ik' ti  
stanal ave'e xutla ti antse ja'nola  
iyal un mu jna' xila un, a ti smalale  
taxala x-ilin, lajla yal skotol ti k'usitik  
laj yil ta ak'ubaltike, ati ants une  
muxala xk'opoj ik'ot, mak ye, ati  
vinike ja'nola iyal komel muxa jk'an  
jchi'inot xutla ti yajnile, vo'ote me'  
jti'vanejot, me' j-ak'chamelot, vo'ote  
jk'ux ak'alot, muxa jk'anot xila ti  
vinike, texa kom, vu'une chibat xila  
ti vinike.





## K'in uk'um

Ja' no'ox jech xtok ta  
sk'ak'alil ti k'in santa kuruse.  
Ta xba k'opjikuk ti ta jujun  
sat vo'e xchi'uk ti ta  
yutyutak xchobike. Pere ti  
mol Paskual Ernantese muk'u  
la yut ik'opoj toj yan sba  
k'ak'alej jech-o xal ja' te ba  
k'opojuk.

Ta sk'ak'alil sk'inal san sikro  
jech-o-xal tela sman skantila  
syolonk'ok', spom xchi'uk  
sresku' ta so'm ik'lomantik ibat  
yo' sk'anbe perton yu'un  
skotol ti smule.

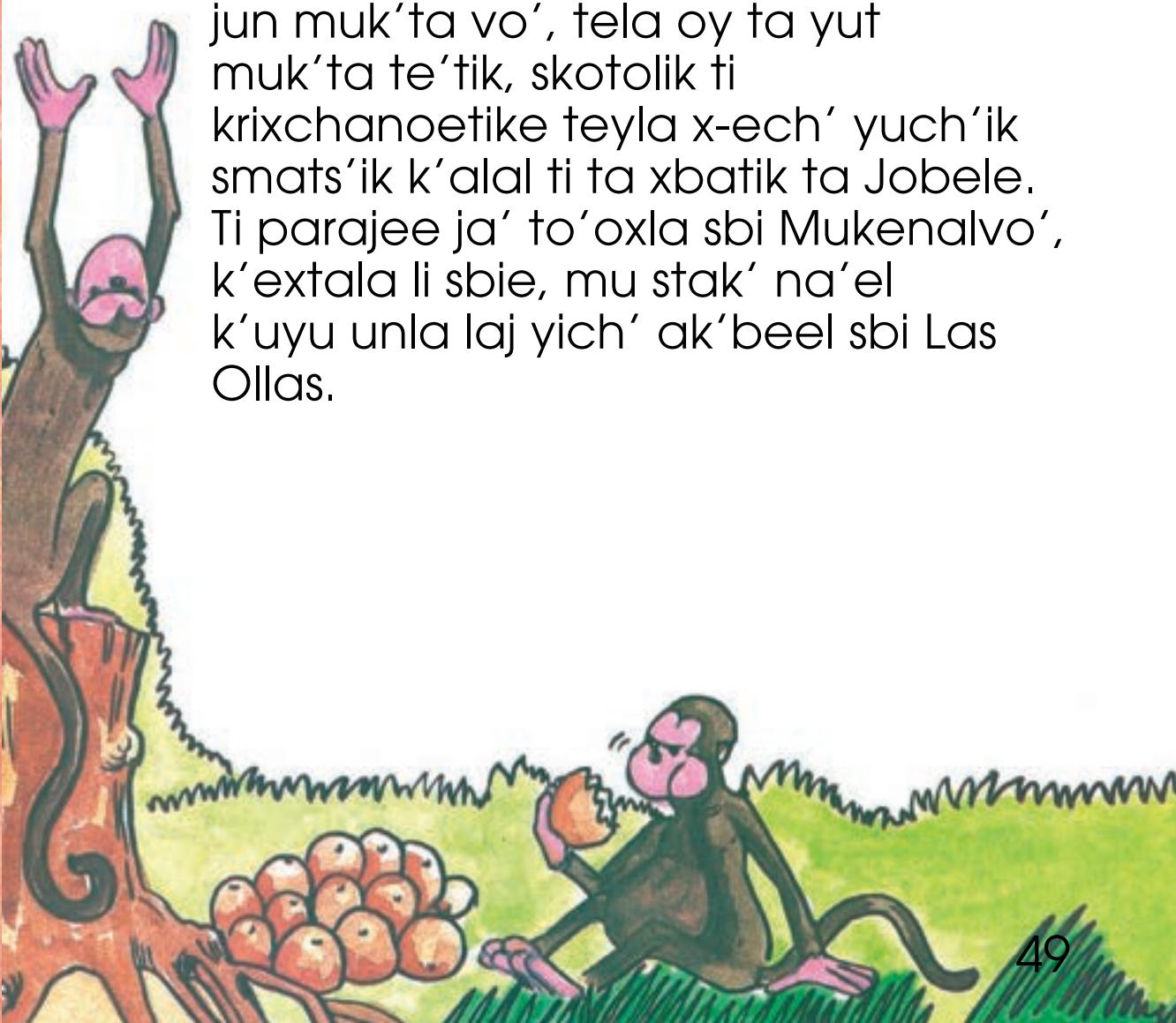




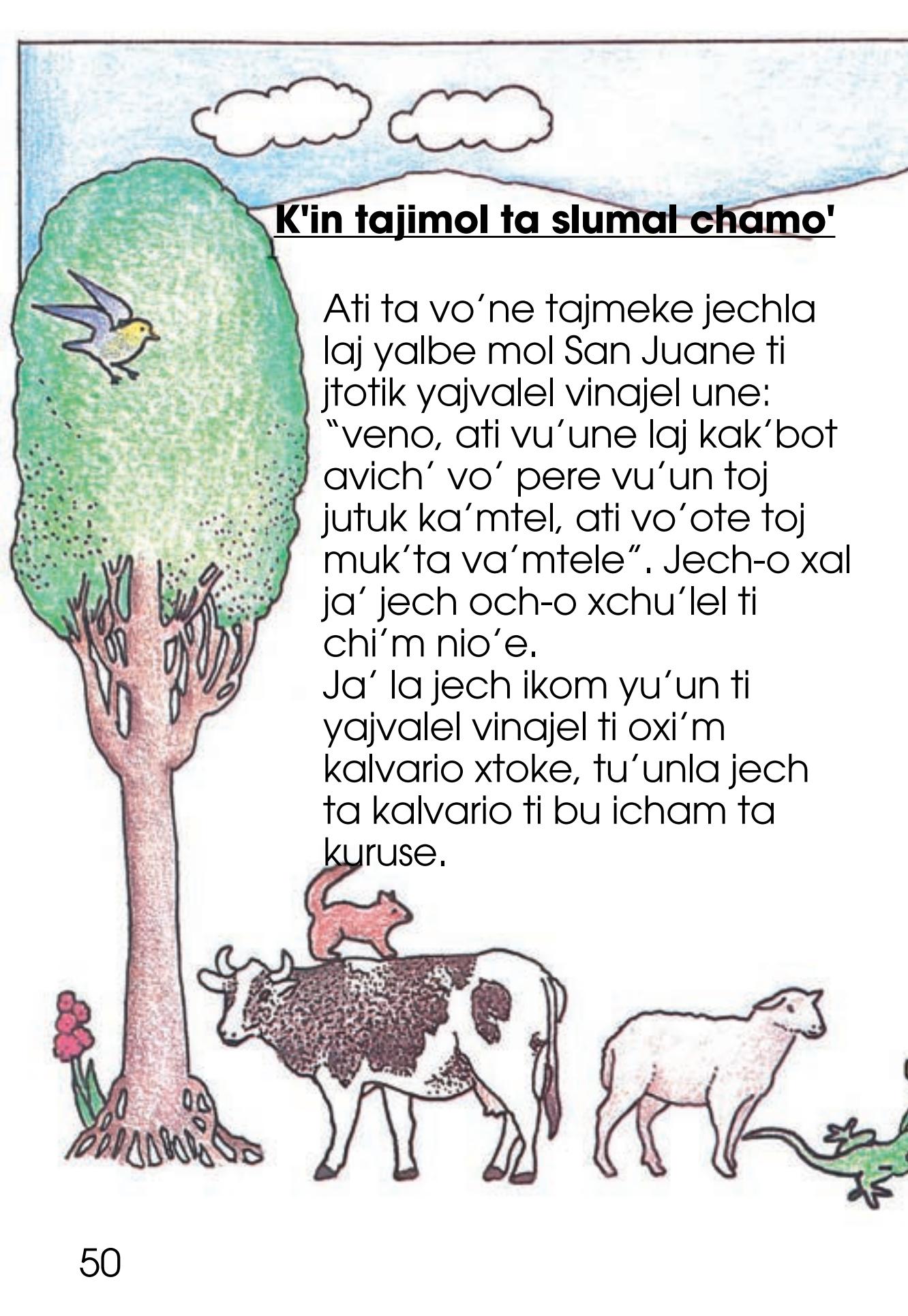
## Slo'ilal jun paraje

Oy jun paraje ja' sbi Las Ollas, naka asiltik to'oxla; oy to'oxla ep maxetik te nakalik, oyla ep muk'tik chonetik, muk'tik bolom, te'tikalchij, me'eletik, ok'iletik xchi'uk oy k'usitik yantik chonbolometik.

Ven vone', epxa sjabilal oy to'oxla jun muk'ta vo', tela oy ta yut muk'ta te'tik, skotolik ti krixchanoetike teyla x-ech' yuch'ik smats'ik k'alal ti ta xbatik ta Jobele. Ti parajee ja' to'oxla sbi Mukenalvo', k'extala li sbie, mu stak' na'el k'uyu unlaj laj yich' ak'beel sbi Las Ollas.



## **K'in tajimol ta slumal chamo'**



Ati ta vo'ne tajmeke jechla  
laj yalbe mol San Juane ti  
jtotik yajvalel vinajel une:  
“veno, ati vu'ne laj kak'bot  
avich' vo' pere vu'un toj  
jutuk ka'mtel, ati vo'ote toj  
muk'ta va'mtele”. Jech-o xal  
ja' jech och-o xchu'lel ti  
chi'm nio'e.

Ja' la jech ikom yu'un ti  
yajvalel vinajel ti oxi'm  
kalvario xtoke, tu'unla jech  
ta kalvario ti bu icham ta  
kuruse.

Pere ti k' alal ilik ti sk' inal ti  
jtotike ja' la jech laj yal: "veno,  
ati lansa k' usi ta smilikun-o ti  
be juch buch'u ta sa' smule  
ja' la jech ikom ti lansai  
vanterae".

K' alal jech laj ya' iik ti  
krixchanoetike, "ja' lekla  
jpastik ti k' ine", xiikla skotolik.  
Ja' la jech lik yu' nik ti' k'in  
tajimoltik une. Lik martoma  
San Juan xchi' uk its' inal  
martoma; likla ti paxone ti  
nichime, ti buch' utik ta  
xhabibeik sjol ti jtotike.



## **Bik'it moy xchi'uk bolom**

Oy jkot bik'it moy  
ti bik'it moye lajla  
sjalaltotin jun muk'ta bolom.  
K'ux ta yo'on ti sjalalnich'one  
laj smilbe jun bik'it vakax sti'.



## Sk'in ch'ulelaletik

Skojol jabil ta xich' pasel sk'in ch'ulelal. Ta k'ine ta smanik bek'et, alaxa, lobol, ja' jech ta spasik ul, ta slakanik ajan, mail, ch'umte' xchi'uk ta xak'ik jutuk pox. Ta vichperax k'ine, so'm ta xlikik ta smeltsanik smexaik, kurus, ta sa'ik snichim anima. Ta vaxaki'm ora ta xbatik ta mukenal, ta xchik'ik kantila xak'ik nichim, ta xuch'ik jutuk pox. Mi ach'to chamen ti uts'-alale ta x-ok'ik, mi laj yo'onik ta ok'ele, ta sutik talel ta snaik. Mi k'otik ta snaike, ta x-ochik ta tij vo'm. Chi'm k'ak'al jech ta spasik ti k'ine, ja' jech jujun jabil.



## Oxkot uni choy

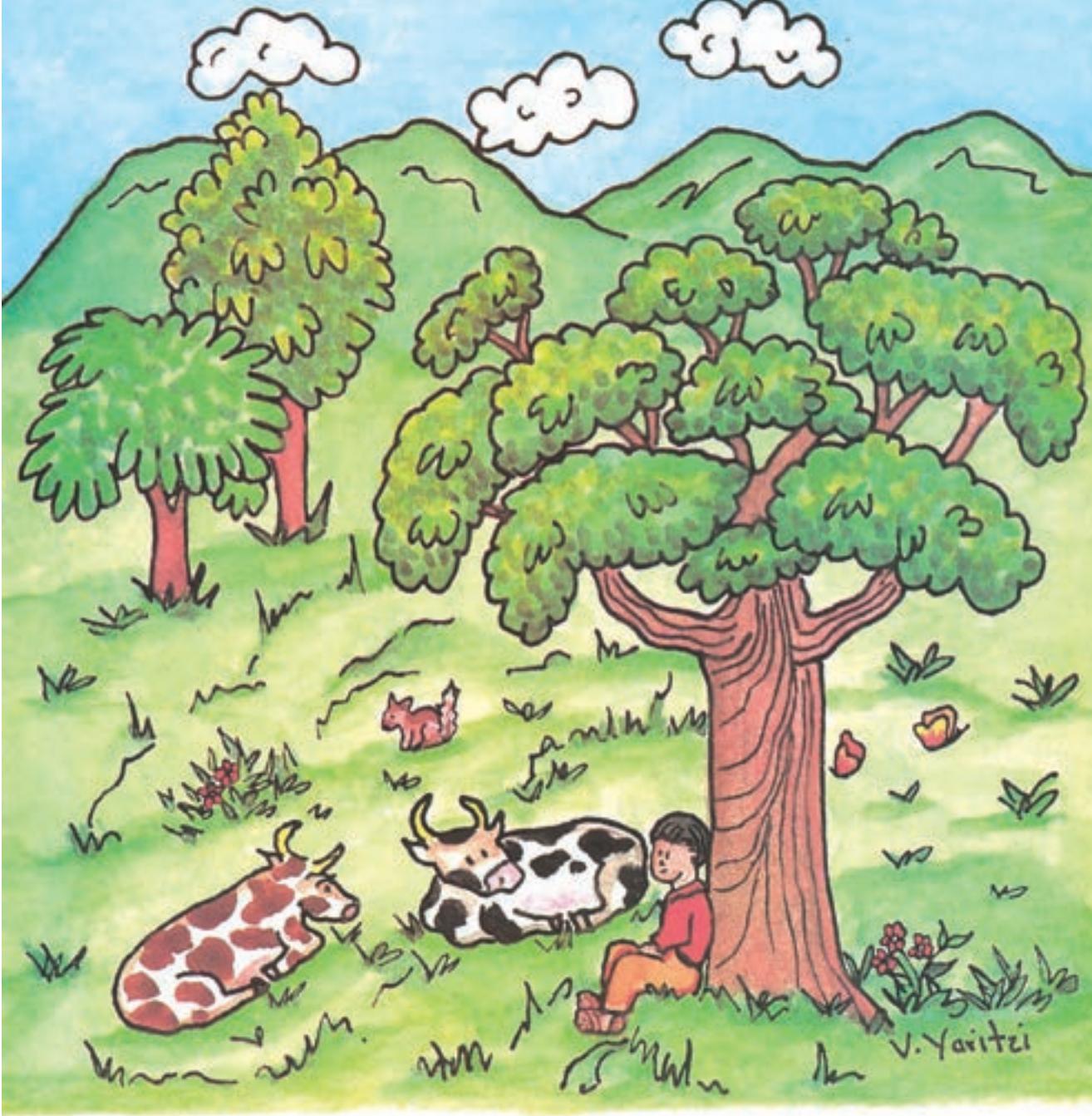
Oxkot uni choy ibatik ta tajimol, li  
uni bik'ite bat k'alal ta snatil na'm.

Jkot muk'ta choy laj yal la'li'i,  
mo'oj, mo'oj, mo'oj, tame xi yutun  
jme'.

Oxkot uni choy ibatik ta tajimol, li  
uni bik'ite bat k'alal ta snatil na'm.

Te oy jun muk'ta choy laj yal la'li'i,  
mo'oj, mo'oj, mo'oj, tame xi yutun  
jme'.





## Oxvo' ch'ajil keremetik

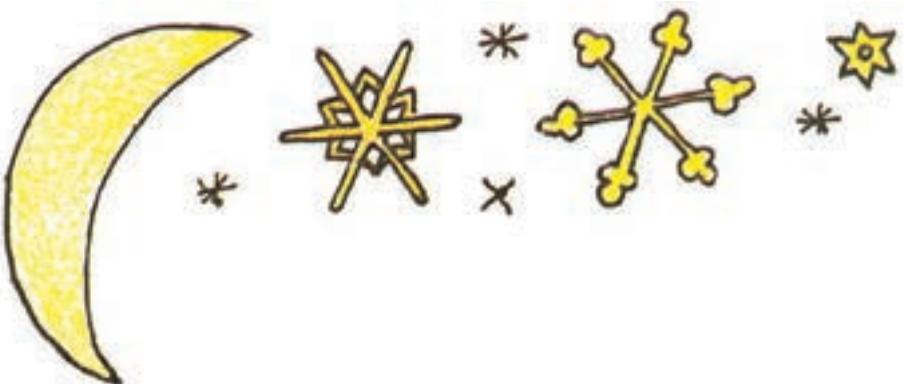
Oy to'ox jun jk'ulej vinik oy oxvo' xnich'on ch'ajil keremetik.

K'alal ichim ti totile, laj yikta jukbej p'in tak'in.  
Laj yixtol lajesik ti tak'ine; mu xtum jech.



## J-ik'al

Ti j-ik'ale ja'la jmuk'ta pixtol tala xanav  
ta jujun naetik; kumale, mi  
nakalot kumale, laj kich'botal jchep  
asi' kumale, yo'o xjambat-o ti nae.



## **Uni puy**

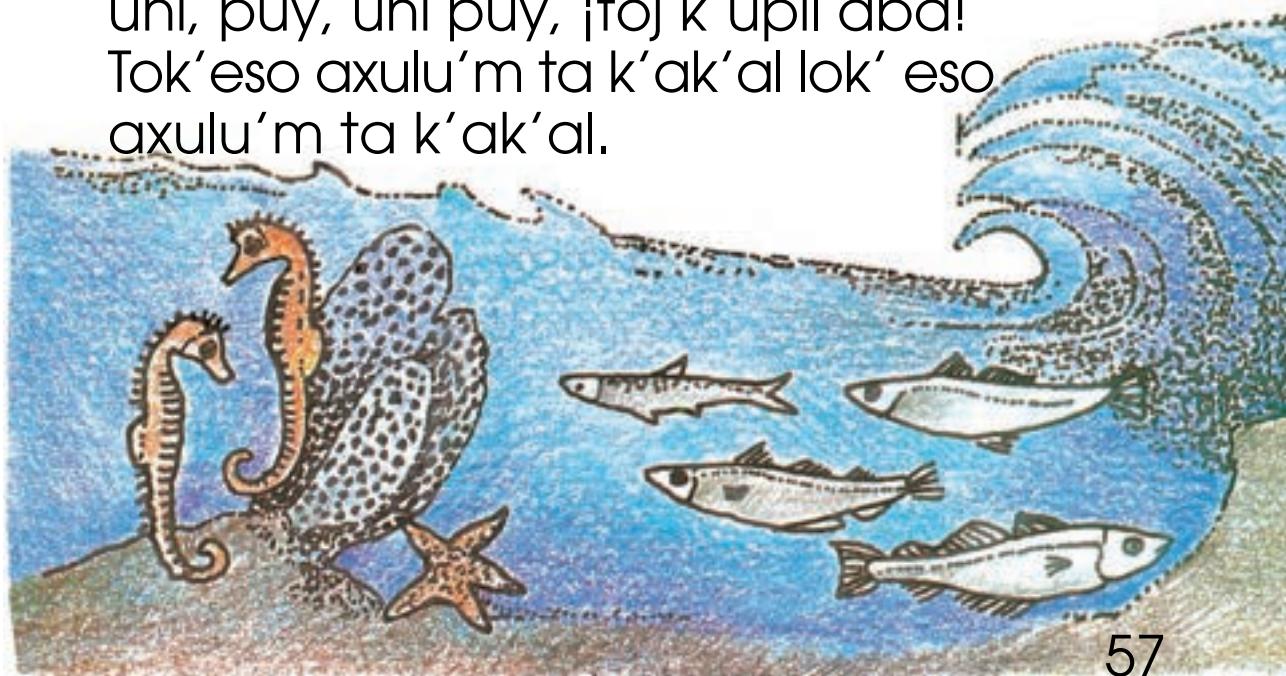
Vu'un uni puy xkuxet no'ox ko'onton,  
manchuk mi mu'yuk kakan lèk chixanav  
ta be.

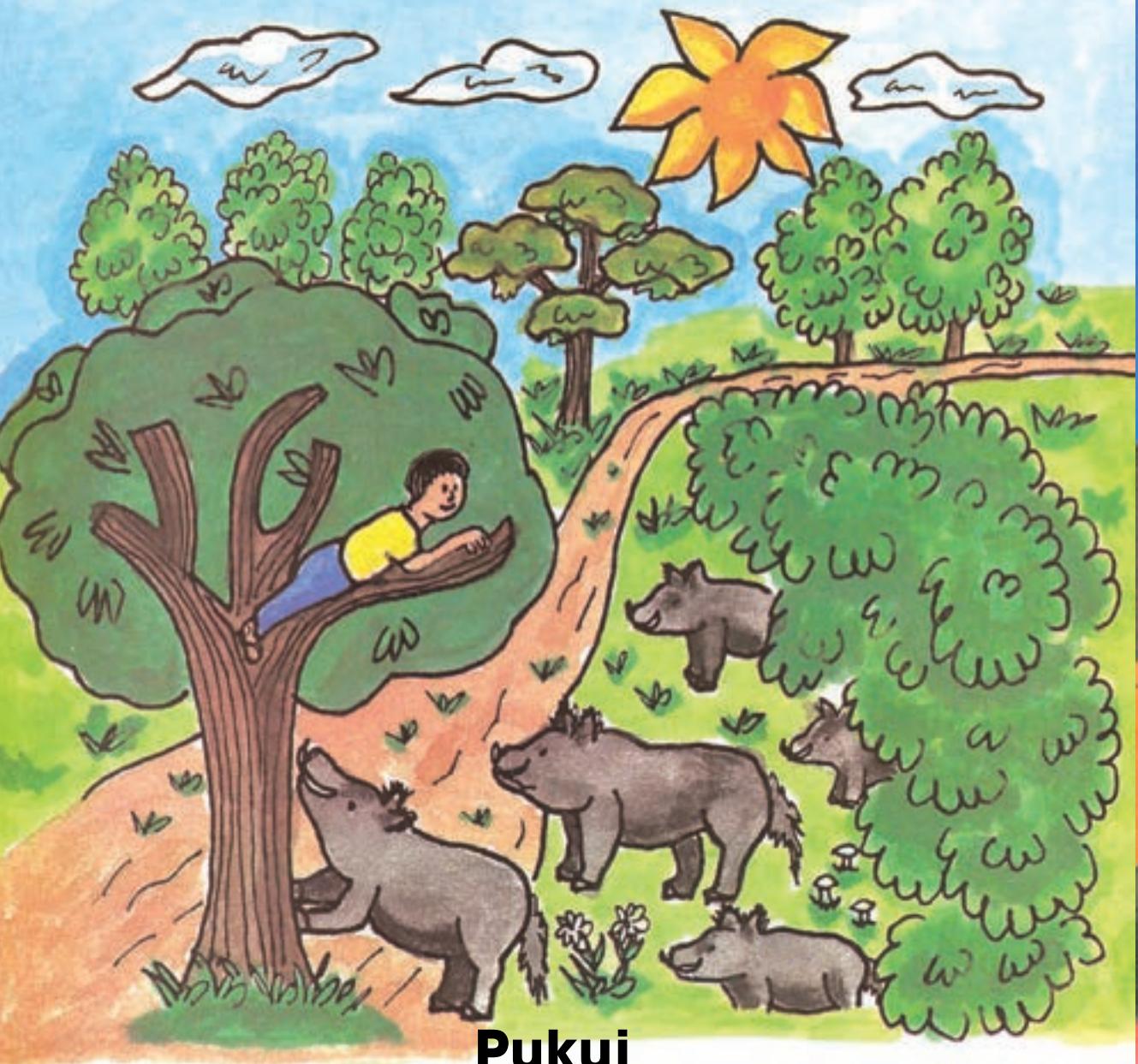
K'upilsba kuni na ta jpat jkuchoj no'ox, mi  
laj spobjikun, jay! ep chixi' yu'un.

Uni puy, uni puy, uni puyetik,  
uni puy, une puy,  
jtoj k'upil aba! Uni puy, uni puy  
uni puyetik

uni, puy, uni puy, jtoj k'upil aba!

Tok'eso axulu'm ta k'ak'al lok' eso  
axulu'm ta k'ak'al.





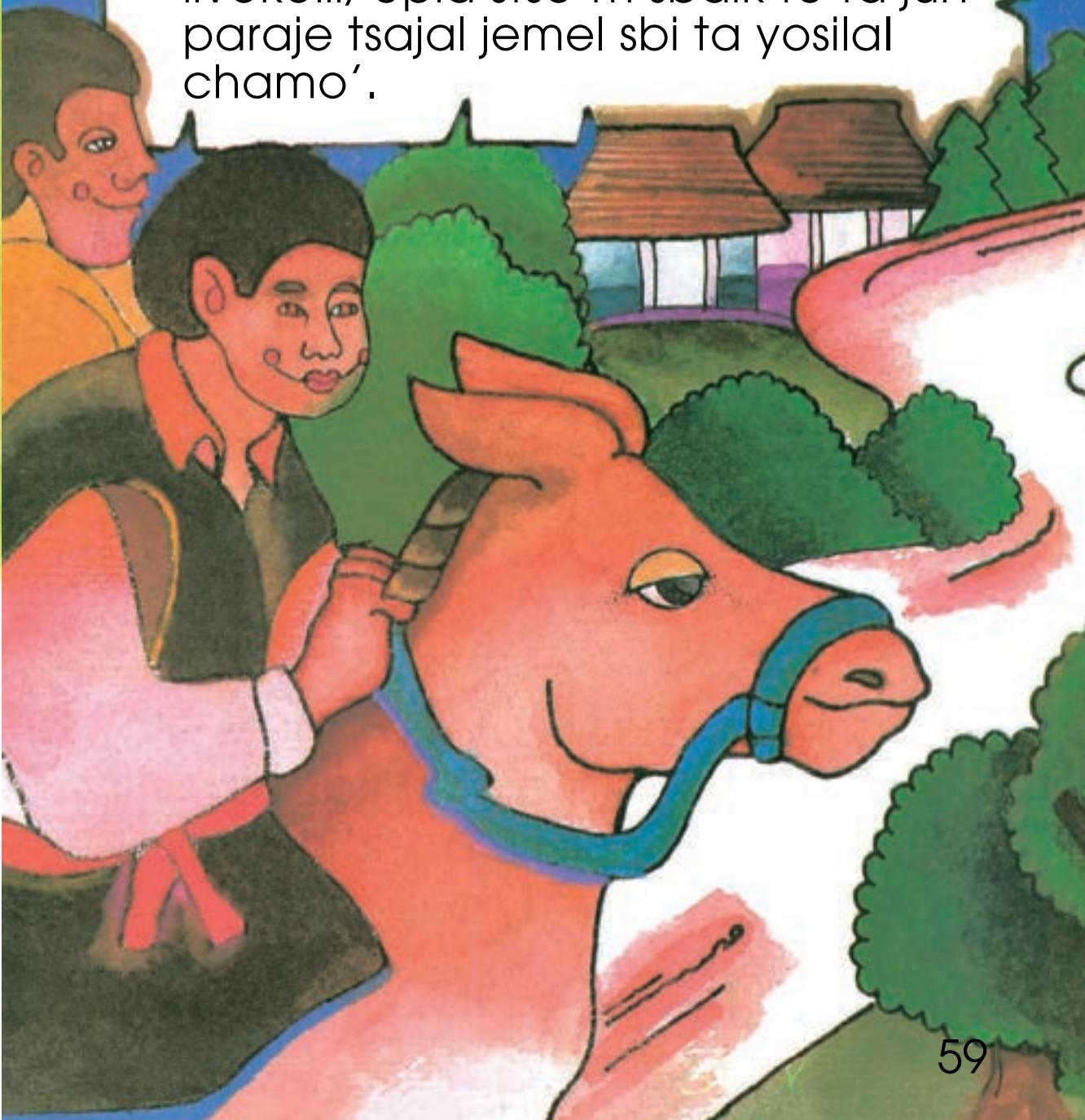
## Pukuj

Ti vo'nee naka ta yok to'ox ta  
xanavik ti viniketike.

Te ta be tala xlajik ta ti'el ta pujuk;  
ja'tola laj smil ta akte'il jun mayol.  
Lajla xchik'be sjol.

## Kuskat

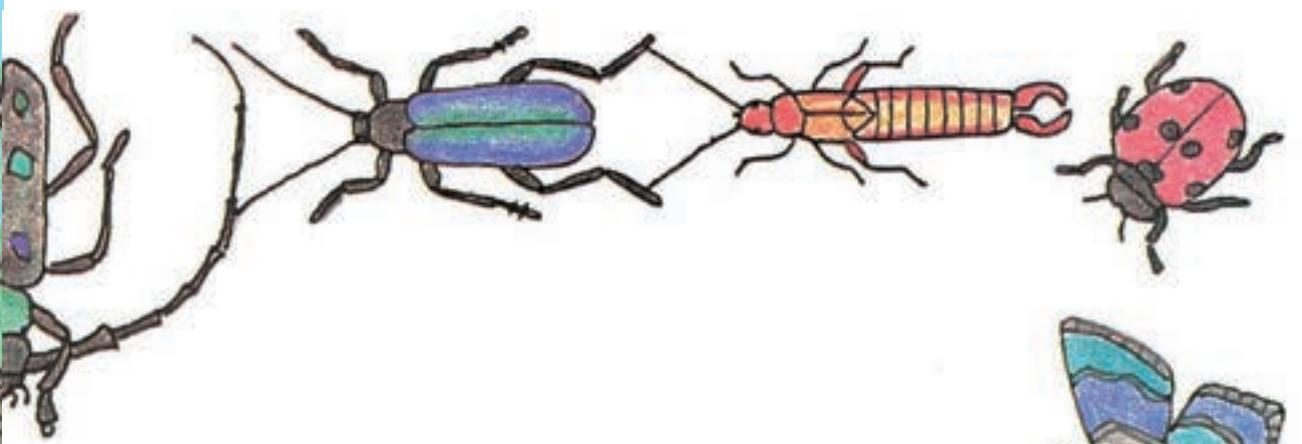
Oy to'ox jun vinik ja' sbi Petul Yes kuskat (Pedro Díaz Kuskat) xchi'uk Rominka Komes Chechev (Domingo Gómez Chechev) chamo'etik. Laj spojik xchi'iltak ta ilvokolil, epla stso'm sbaik te ta jun paraje tsajal jemel sbi ta yosilal chamo'.





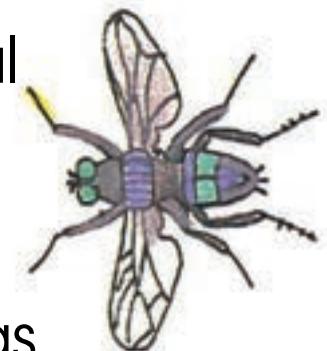
## K'in tajimoltik

Ta k'in tajimoltik oy ep: maxetik,  
paxyonetik, j-ik'aletik, kapitanetik  
xchi'uk nichimetik. Ta k'ine ta  
x-avanik, ta sts' uyiltasik vo'.

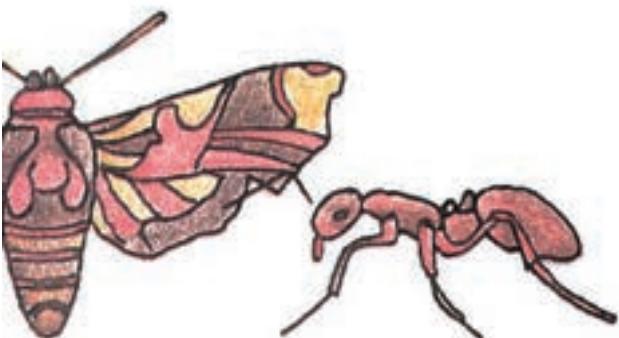
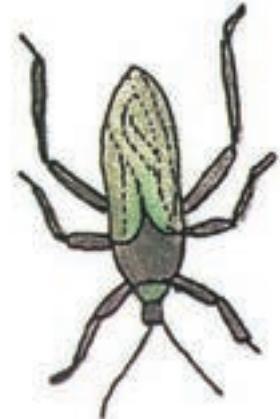


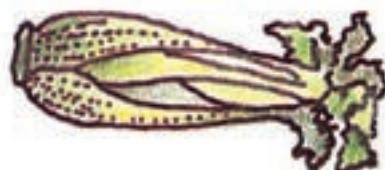
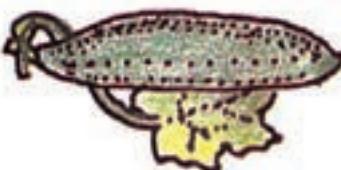
## Bik'it, bik'it, om

Bik'it, bik'it, om, laj sjal sna; tal  
li co'e, laj skuch ech'el.



Lok'tal li jtotike, tajil li vo'e,  
bik' it, bik' it, om, laj xcha' pas  
sna.





## Jcho'm

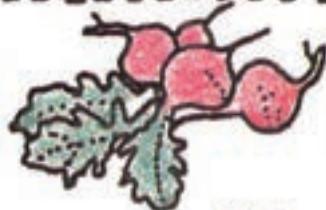
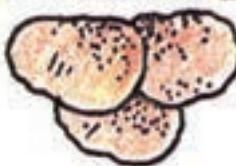
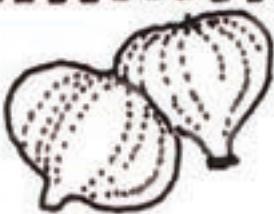
So'm chilok' ta kuni na ta xba  
jk'el jcho'm.

Ta jalap jpixol, ta xkich'  
jmachita xchi'uk li kasarone.

Chi-ak'inaj jun ko'onton, skotol  
li jchobe k'ucha'al mu'yuk  
sts'i'lalil.

Ja' k'ucha'al lek xak' ixim lek  
chive'kutik xchi'uk jnich'na'm  
xchi'uk kajnil.



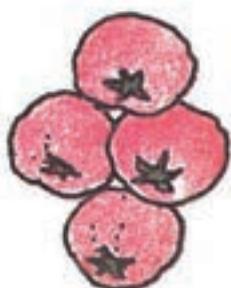
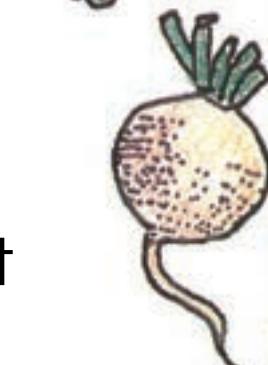


Ta jtso'm batel kuni ajan ta yut  
jnuti'.

Ta sja' kuni si' xchi'uk kitaj  
sventa ta jlo'.

Xchi'uk k'alalxa chisutal te ta  
kuni nae.

Ta jk'ejinta jkuxlejal ta jk'ejinta  
li balumile va'un ta jkux  
ko'onton.





## Adivinansaetik

Ta be chataun.  
Ta be chaviktaun.  
Buyuk no'ox xikom.  
Buyuk no'ox xiyiktaikun.

¿K'usi taje?

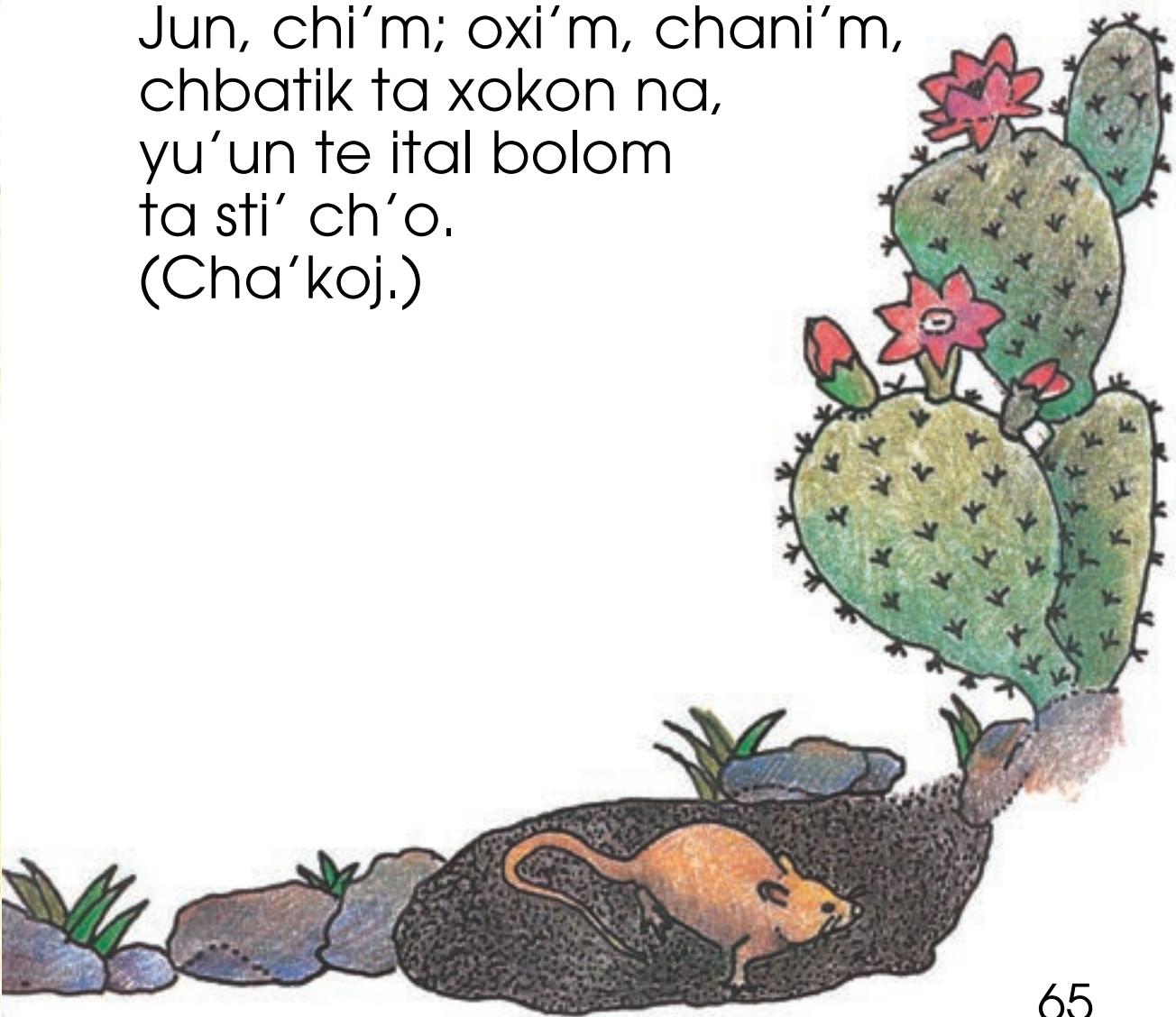
Yoxun chak'ucha'al  
jun yaxal mut simaronun  
chak'ucha'al jun vakax.

¿K'usi taje?

## **Vo'kot uni ch'oetik**

Vo'kot uni ch'o  
sakvayan sneik  
xlachlajet xchikinik  
smusmun li sni'ike.

Jun, chi'm; oxi'm, chani'm,  
chbatik ta xokon na,  
yu'un te ital bolom  
ta sti' ch'o.  
(Cha'koj.)



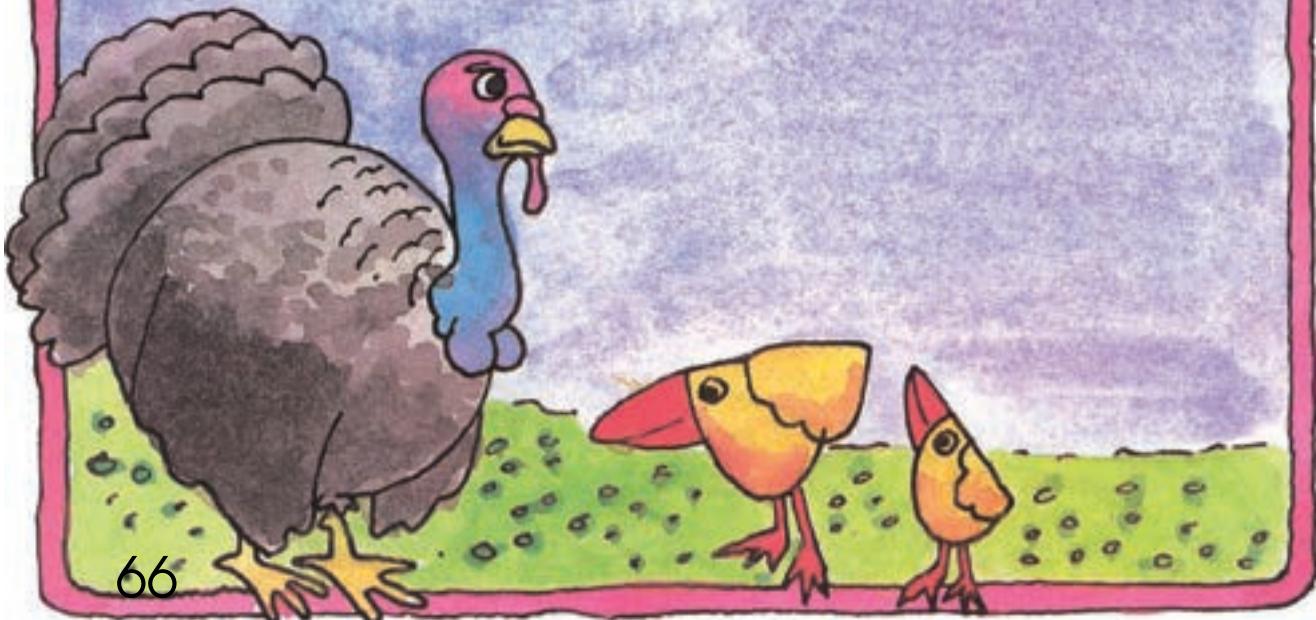


## **Snopobil**

Ti buch'u ta stiksba ta  
k'ok'e, ak'o sju'mta sba stuk.

Mi lukluk xchi'i ti te'e,  
mu stuk'imxa ak'o mi  
xich' xok'te'al.

Li buch'u sk'el ta jmeke,  
xch'ay ta yo'onton skotol.

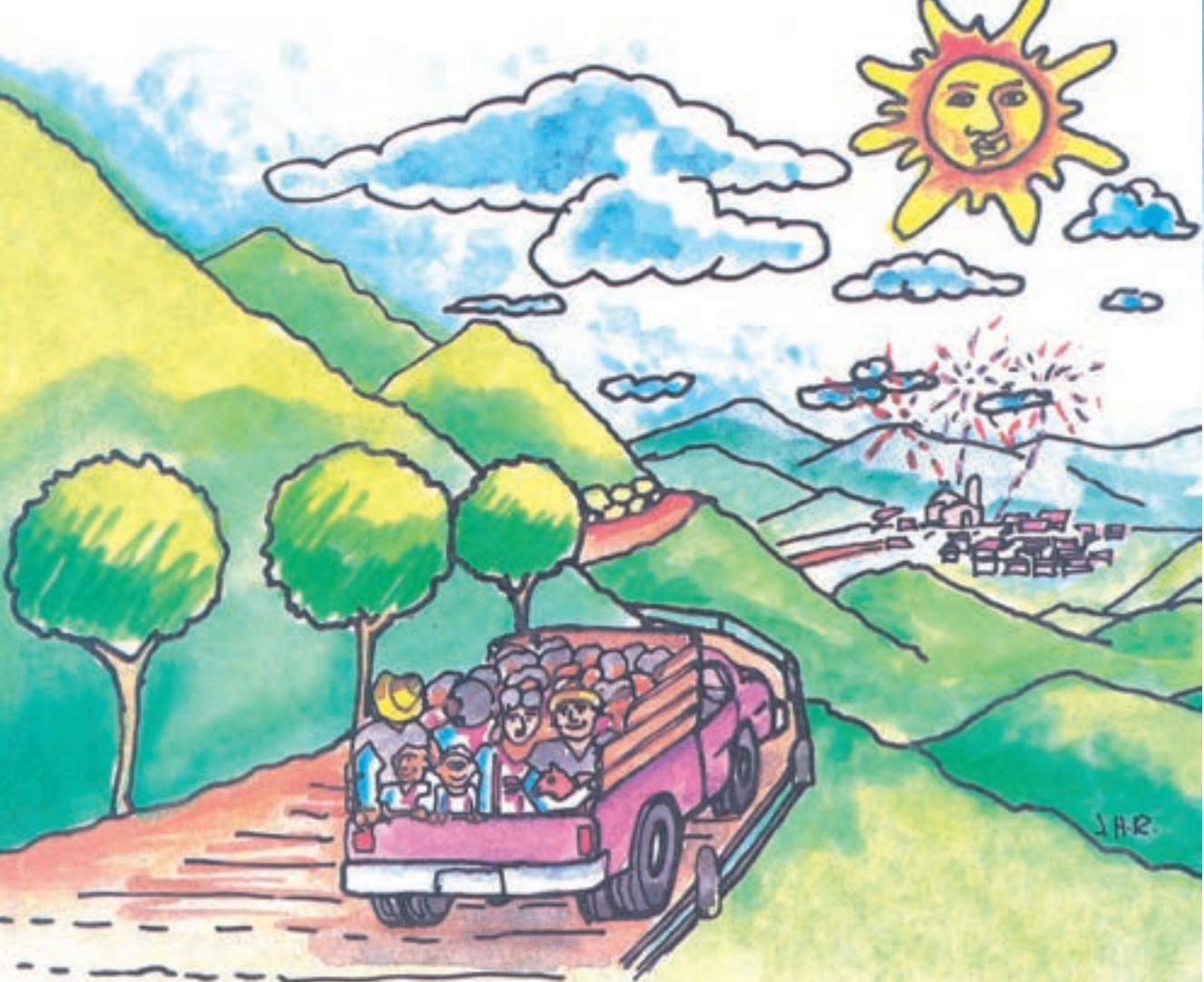


## **Li'i ja' kuni jol**

Li'i ja' kuni jol,  
Li'i ja' kuni jol.  
Li'i ja' jbek'tal,  
li'i ja' jbek'tal.

Li'i ja' kuni k'o'mtak.  
Li'i ja' kuni k'o'mtak,  
xchi'uk li'i ja' kakantak,  
xchi'uk li'i ja' kakantak.  
(Cha' koj.)





## **Li jteklum ta Tsinakantae ja' toj muk'ta skotol jteklum**

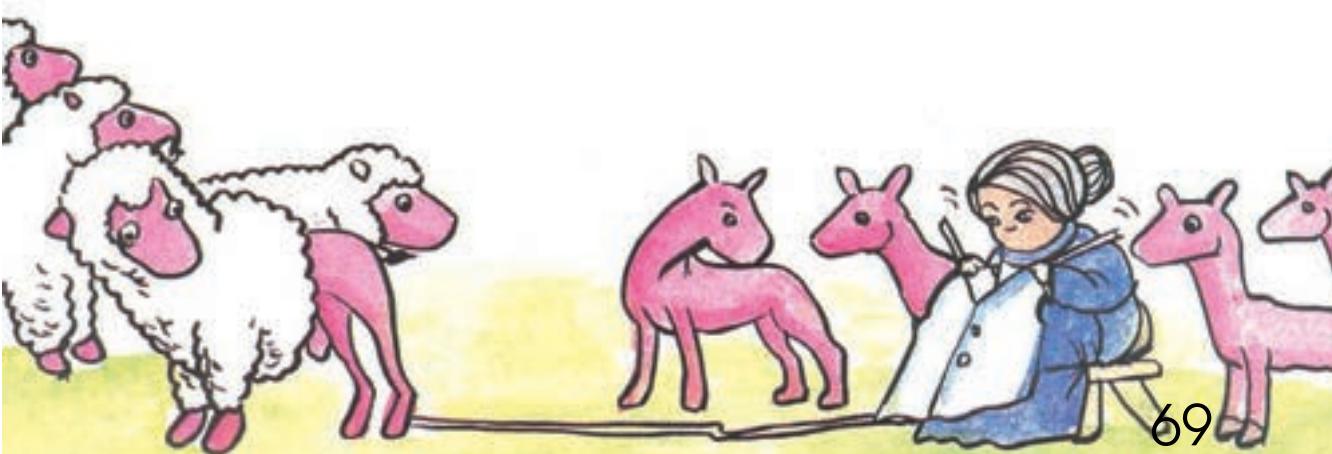
Kaltik avan'ik che'e, li Tsinakantae ja'onox toj p'ijik toj muk' ta skotol jteklum, jun reva xchi'uk o'lol yiloj li Jobele.

Li jteklum ta tsinakantae te ta jun slomlej oy epal bevo'etik xchi'uk muk'tik vitsetik ak'o mi ta slomlej jech ko'oltik stoylej xchi'uk jobel. Ali ta jteklume oy epal pajetik smakoj, ja' ti bu sk'an ko'ontik chijbatutike.

## Jxun xulem

Chalik ti k'alal i'ech'la ti pulel ta vo'e, ti vo'nexae oy to buch'utik luchajtik ta toyol ikuch yu'unik k'uxi ech' ti vo'e. K'alal te oyike mu na'biluk ti buch'u la stakbal ti Jxune; mu na'biluk mi vinik, mi jun yos, ti buch'uvan takvan batel sventa ak'o xba sk'el ti k'ux-elan oy ti balumile, mi takij xa'oxvan mi sk'anto. Ti Jxune yich' k'atajesel ta xulem, ja'o te yich' takel batel, yu'un i'albat batel ti mu me spik k'usiukal chonetik mi ja'uk sbek'tal ti buch'utik te jik'avemik ta vo'e. Ti Jxune mu'yuk xch'un, yu'un la spas ta reva ti sbek'ta animaetike ti oyik ta balumile.

Jech-o xal-un, yich' skastiko, muxa x-ak'e cha'ochuk yo' bu ti yantike; ja' jech k'atajem ta xulem ikom-o ta sba balumil.



## **Ja'la sbi chikin la**

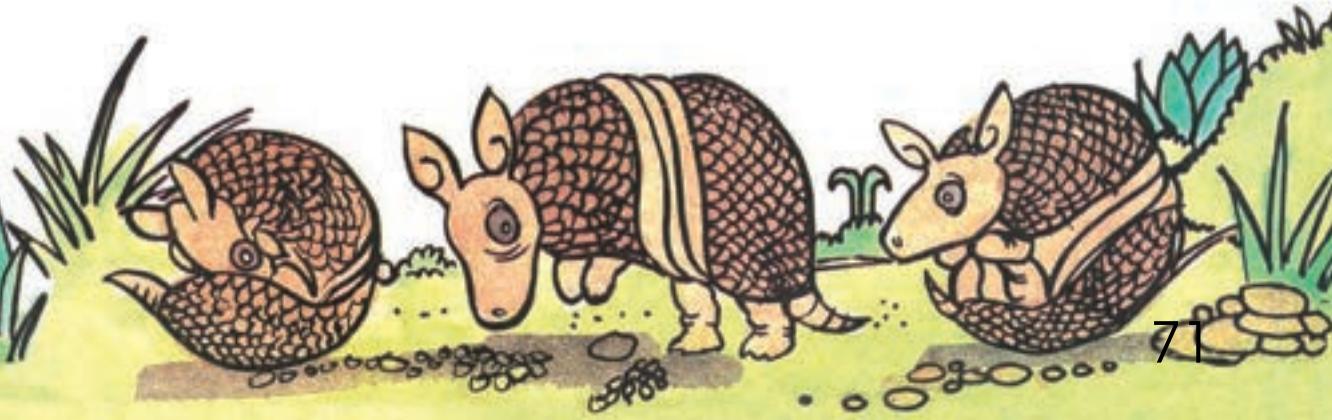
Oy jun muk'ta ch'en, mu stak'lek  
chik'otutik, yu'un toj jyaletik, oyvan  
yich'oj vo'm ciento snatil, ti ta yoke  
te ta xjelav jun uk'un, ta xbat  
tajtekum sots'le'm, li ch'ene te xkom  
ta smale'm k'ak'al jteklum, oyvan  
j-o'lol xchibal snatil xkom, oyla  
xch'ulel ti ch'ene, toj kuxul-la skotol  
ti j-iloletike tela ta xbatik ta sk'anik ti  
stsatsalike, ja' jech ta ora li' i tetola  
ta xk'otik ti j-iloletike, tala xk'opojik,  
ta xchik' spomik, skantilaik,  
xnichimik, ep k'usitik ta xak'ik komel.

Li ti' ch'ene ja' no'oxla xojtikinik ti  
j-iloletike, yan viniketike mula  
xojtikinik, xchi'ukla toj xi'balsba.

Oyla jun ants lek sna' ilol, ayla  
k'opojuk ti ta yut ch'ene, ti yajval  
ch'ene lajla ya'i skotol ti k'usi sk'an  
ti antse.

T'omla jun chauk, toj yipal-la it'om,  
ta ba'yuke nomla laj ya'yik ti chauke,  
ta xchibal velta noch'xala laj ya'yik jutuk,  
ta yoxibal velta-une to jnoch'xala ilaj ti  
jav ti tone.

Ochla ech'el ti ants ilole, sk'oponla  
ti yajval ch'ene, chotlan li'i xila sk'oplan,  
lek oy xila ti me' j-ilole, toj lekla ti  
chotlebale, ja'tola laj ya'i tala xbak'ti  
chotlebale, ja'tola laj yil, jun muk'ta  
chon ti bu chontole, tal-la ti yajval vitse. K'usi  
chak'an xila vulel, ti ants ilole lajla sk'an ti  
k'usi sk'ann yo'one, ak'batla skotol ti k'usi  
la sk'ane. Ta orau ven tsatsal ants,  
lek sna' ti ilole.





## **Yalem bek'et**



Ta xalik vo'ne ti ta jteklume oyla lek  
ti j-ak'chameletike, ti vo'ne tajmeke oyla  
jun vinik ayla sa' ska yu'unla ta xbat ta  
xanbal, ta xik' ech'el ti ska'e, yolel la sa'  
ti ska'e, k'alal-la iyil ti oyla busul mu  
yaxal bek'et yu'unla krixchano-un, ta  
yolon mu epal ch'ixetik ja'o-la snop ta  
sjol-un ti ta snak' sba-une ta smala ak'o  
sutuk tal ti yajval mu yaxal bek'et,  
k'alal jutuk sk'an saku'mxalae ja'ola  
iyil-un, xvilet xala k'otel ti chajchajbake,  
va'ala ik'ot ti bu busul ti sbek'tal-une,  
toj xi'el ik'ot ti buch'u te snak'oj sbae, ti  
chajchajbake likla yal un: myan bek'et,  
muyan bek'et, ati bek'et-une, xmuynola ech'el  
tajmek un, k'alal lek xala ikom-une,  
xva'vunxala ech'el ti buch'u te  
snap'anojla sba' ech'el ti buch'u te  
snak'oj sbae, yil la ti buy snae, iyal'la k'usi  
k'ak'alil ta syales stuk ti sbek'tale.





K'alal iya'i uneibatla un, ayla sa' yich' axux,  
moy, ats'am, ermunix, k'alal ist'aki yu'un  
ja'ola ibat smala un' ti bu ik'ot ti  
chajchajbake, mu sna' mi oy smalael likla  
yal ti sk'ope; yalan bek'et, yalan bek'et,  
yalan bek'et, ti bek'et une, xtamalajetxala  
yalel yu'un, lekxala isbusan sba, k'alal-la  
ilaje, xvillixala ech'el ti chajchajbake naka  
to'oxla och ti poxtaveneje, likla jyak'be ich,  
axux, moy, ats'am, ermunix, ta slaje'm  
tajmek une, sk'a'mtala komel un, k'alal isutla  
ti chajchajbake ta sakubel osile, likla yal un:  
muyan bek'et, muyan bek'et, muyan  
bek'et, li bek'et, muxala smuy, likla ok'ik,  
solel-la io'k' ti chajchajbake, likla viluk, isutla  
ech'el, mu stak na'el ti bu bate, mu stak  
na'el ti bu chame.



## Oy jun jmuk'totik "Jesus Mol" sbi

Bats'i jech ti lo'ile k'oxkerem. Ti jmuk'totike toj lekla xk'opoj, Jesus Kajval xi no'oxla jujun k'ak'al, jechla Jesus Mol sbi yu'unik.

Ti muk'tamole tey to'oxla sna ta Chik'u'mtantik, munisipio yu'un Chamula, ti paraje Chik'u'mtantik ja' sikil osil, mu xch'i tanil ti ts'unubaletike, va'i ti mole bat sa' yosil ta usvits munisipio ta Ch'enalo' ti usvitse yamk'ixin osil jutuk, xch'i lek ti chenek' ixim, ti maile, ti ts'ole, ti ch'umte'e, skotol tajmek xch'i.

Ti osil tana le'e epajemxa yajval, ja' yala'm snich'na'm ti Mol Jesuse.



Kalal skeremal to'ox ti mole toj ech' emla x-a'mtej xchi'uk toj lekla yo'onton, k'alal ti tsjam yav xchobe tala xtal ep svinik, va'ne jun chi'm no'oxla k'ak'al ta xjam-o, me sts'unla ti xchobe, ti xchenek' toj lekla tajmek ch'ital, va'ne epla ta sta ti yixim xchenek'e, jechla yu'un ojtikinbil ta yol ta komon, sna'ojik ti ven jk'ulej tajmek.



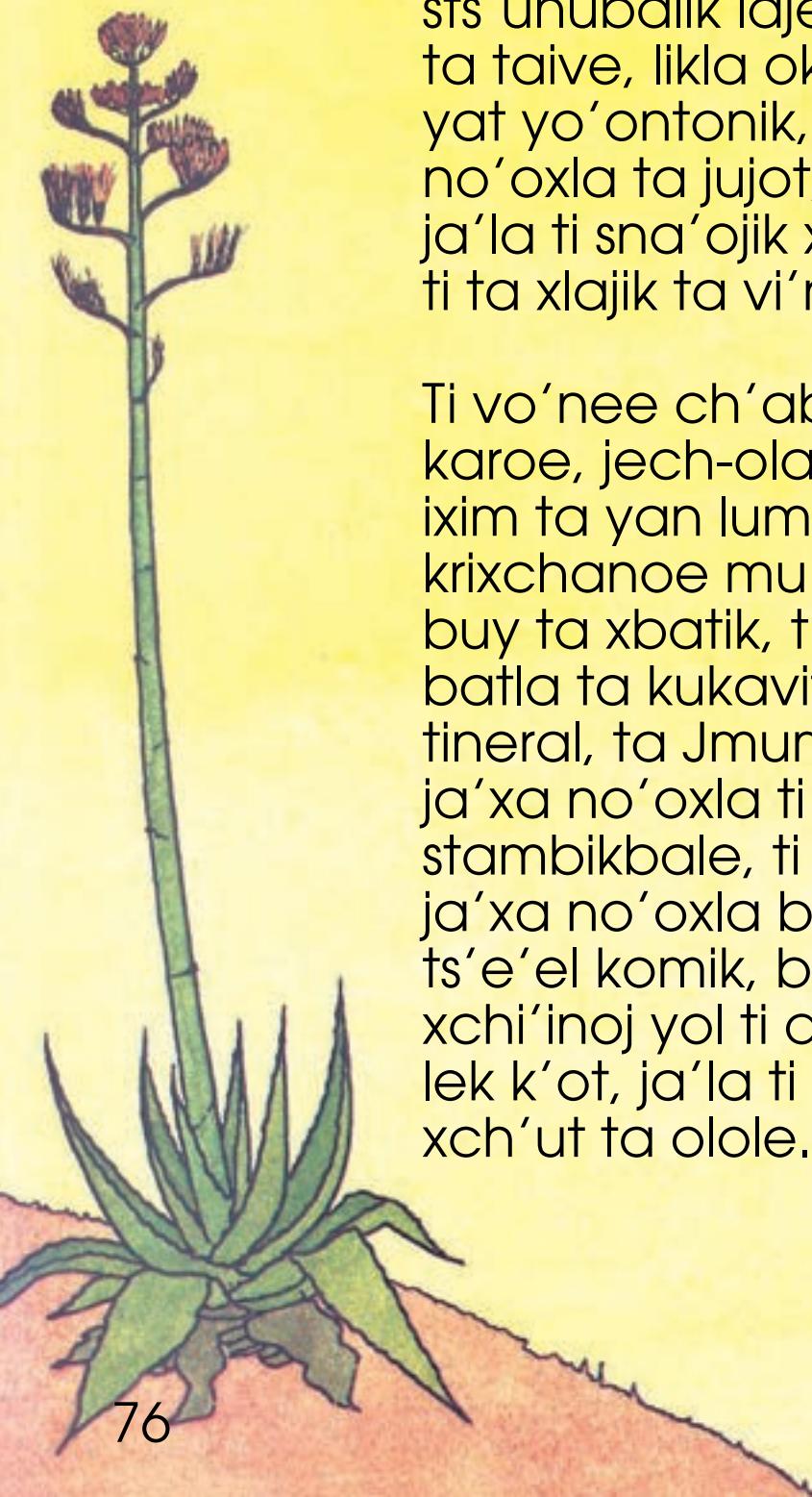
Ta xal chka'i ti jyaya eyla ech' muk'ta vi'nal, yu'unla ech'em laj yak' taiv, muk'tikxala sta ti cho'mtik une yu'unla toj tsots tajmek laj yak' ti taive, k'alala yi'bel laj smilbe ti k'usitik uk ts'unbile.





Ti k' alal laj yilik ti  
sts' unubalik lajem skotol  
ta taive, likla ok' ikuk, likla  
yat yo' ontonik, x-ok' eletik  
no' oxla ta jujot,  
ja'la ti sna' ojik xa ono' ox  
ti ta xlajik ta vi' nale.

Ti vo' nee ch' abal to' ox ti  
karoe, jech-ola mu xtal ti  
ixim ta yan lume, ti  
krixchanoe mu sna' likla  
buy ta xbatik, ti jlome  
batla ta kukavits, ta  
tineral, ta Jmumunal,  
ja'xa no' oxla ti buy  
stambikbale, ti yane.  
ja'xa no' oxla buy javal  
ts'e' el komik, buch' ula oy  
xchi' inoj yol ti antse ja'la  
lek k' ot, ja'la ti noj  
xch' ut ta olole.



## **Joj**

Ti joje, ja' to'oxla jun  
ik'al vinik, xi'vanej sba.  
Tana'ilch'en to'oxla  
nakal, k'alaluk i-ech'  
ti pulele, ilok'la xik'  
ti vinike, tela ik' ataj-o  
ta joj.





## K'uxi tal sbi li chamulae

Li jkaxlanetike vulik ta slumal jobel, ta ka' taxbatik ta xanobal k'alal xbatik ta Tuxta, te xjelavik ta slumal j-uló', ta Nibak, ta ka' xanovik ti jkaxlanetike.

Jun k'ak'al ech'ik ti jkaxlanetike bu sbela sbat ta Tuxtae, noch' xkom ti bu slumal jchamo' ta orae, ti jkaxlanetike te la la sk'oponik ti bats'i viniketike, k'usi chapasik li'i xila ti jkaxlanetike, lajla stak'ik; cham mula. Ti jkaxlanetike lajla yich'ik ta ixtol lo'il ti k'ope, ja' jechla tela xvulvunik ta yalel ti jp'el lo'ile, jelav ep javil, mu'yukla xch'ay ta yo'onik ti k'ope, ja' jech kom-o sbi ti slumal Chamulae. Li viniketik te nakalik ta Chamule lek xkuxet ti yo'onik xchi'uk k'upil sba iya'iik.



## Uni chenek'

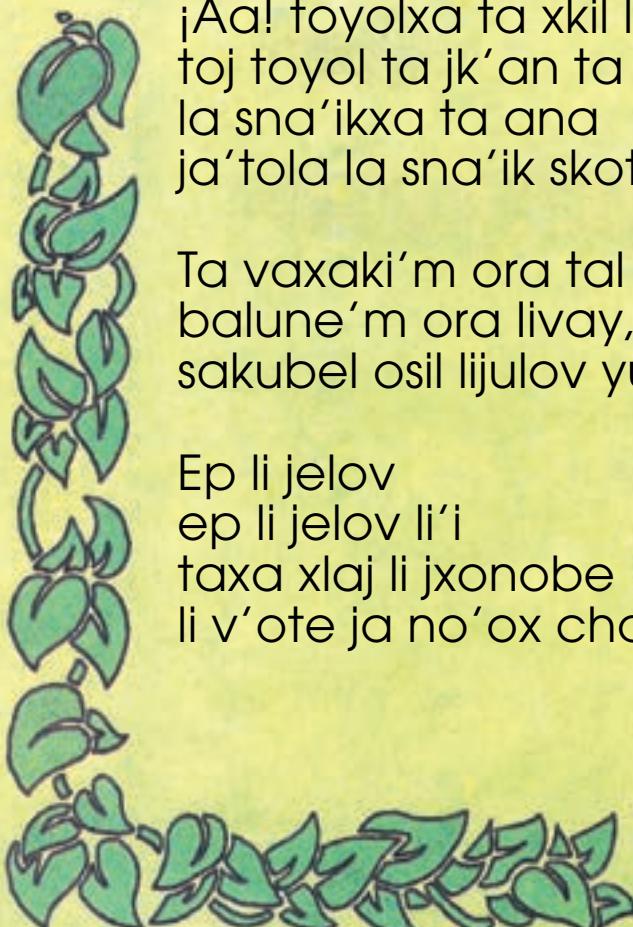
Lital ta k'ixin osil  
li liktal ta ka'mtel;  
tal kak'bot komel li sts'unubile  
ja' li chenek' xmuyu'mte'e.

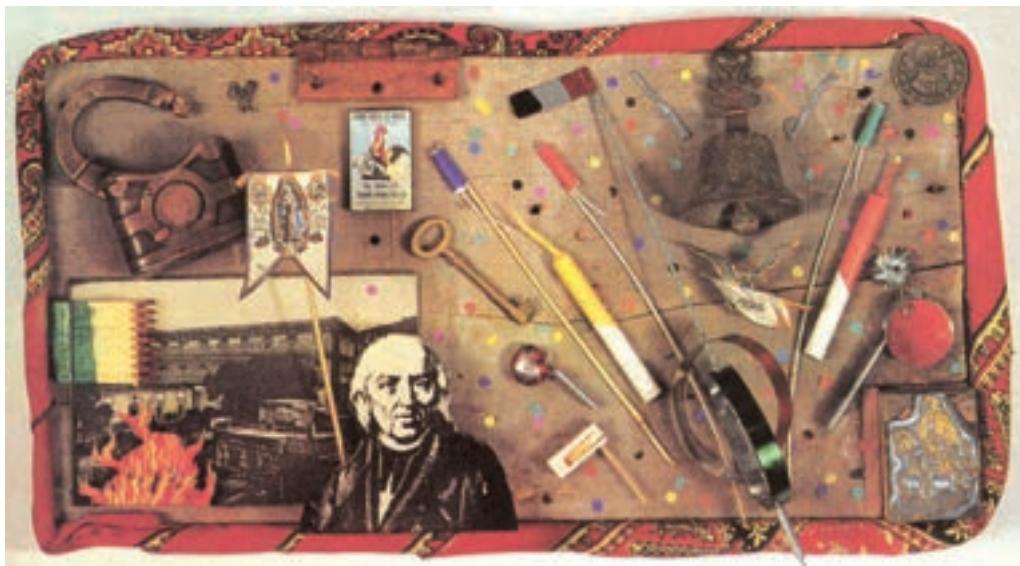
Mi lek chavanak'be ya'lel ta yoril  
mi chavak'inta ja' toj lek  
mi ep chavak'be ya'lel  
jay! toj muk'tik spak'ayomalil.

¡Aa! toyolxa ta xkil li jme'tike!  
toj toyol ta jk'an ta jk'el,  
la sna'ikxa ta ana  
ja'tola la sna'ik skotolik.

Ta vaxaki'm ora tal jvayel ta  
balune'm ora livay, ta chi'm ora  
sakubel osil lijulov yu'un la jna'ot

Ep li jelov  
ep li jelov li'i  
taxa xlaj li jxonobe  
li v'ote ja no'ox chatse'intaun.





## **Yu'un Intepentencia ta Mejiko 16 sk'ak'alil "septiembre" ta 1810**

Ep jabil la spasik ajvalilal ta jlumaltik Mejiko ti jkaxlanetik, ja' ti spanyol sbi ku'untik.

"Miguel Hidalgo" xchi'uk yantik jenteetik ti ja'vil le'e taj sk'anik li intepentensia. Ta so'm osil ta 16 sk'aka'lil "septiembre Miguel Hidalgo" la stso'm skotol viniketik tey ta jteklum "Dolores" ilaj yalbe kak'betik yipal li te tsalbail ta k'ope. Ja' lik ti sa' k'ope ja' sbi "Guerra de Independencia de México".



## **Slikebal "Revolución Mexicana"**

### **20 sk'ak'alil "noviembre" ta 1910**

Oy jelav jun Pesarente ja' sbi "Porfirio Díaz" laj spas mantal ech'em ta 30 jabil. Toj ep jtekumetik la snopik ti mu xtun mi oy buch'u toj ep jabil ta spas mantale.

"Francisco I. Madero", laj yich' stsatsal yo'on yu'un toj ep skolael ta jtekum lik spasik li milbaile, ja' jech la skomtsan li ak'mantale xchi'uk jatov ech'el ta slumal Mejiko ti mol "Porfirio Díaz".



## **Sk'ak'alil vok' "Benito Juárez"**

**Ta 21 sk'ak'alil "marzo" ta 1806**

Ta jpastik k'in ta 21 sk'ak'alil "marzo" yu'un ja' sk'ak'alil vok' jun muk' Pesarente ta Mejiko ja' sbi "Benito Juárez".

Li "Benito Juárez" Laj yak'be yipal k'ucha'al xich' ich'el ta muk' skotol li lumetike xchi'uk skotol li jenteetike.



## **Li milo'mbail ta Puebla**

### **Sk'ak'alil 5 yu'un "mayo" ta 1862**

Ta 1862 ti soltaroetik likemik tal ta "Francia" laj spojik li yosilal Mejikoe.

Li soltaroetik yu'un Mejikoe laj spoj sutel ti sbalumilal li Mejikoe, laj stsal ta milbail ti soltaroetik likemik tal ta "Francia", ja' sbi: "Batalla de Puebla".



## **Sk'ak'alil slike'm slumal Tenochtitlan**

Li eskuro yich'oj jvanteratike, svules ta ko'ontik ti sk'ak'alil laj yich' meltsanel ti muk'ta lum Tenochtitlan, tey ta muk'ta stenlej Mejiko.

Ja' jech ta xal jun lo'il, li astekaetike epla xanavik, ja'la ta sa'ik ti k'usi yaloj komel ti jtotik yu'unike, ja' sbi, "Huitzilopochtli", lajla yal komel ti bu ta smeltsanik ti xch'ulnaike xchi'uk li snaike.

Tey k'otik ta sti' jun na'm, ja' sbi: "Lago de la Luna", teyla ta jun bik'it balumil tik'il ta yut na'm, lajla yilik xvilit k'ot jun muk'ta xik, luchul k'ot ta yanal petok, tala sti' jun chon.

Ti astekaetike vul ta sjolik ti k'usi albilik komel yu'un ti jtotike, xkuxetxala yo'onik, pajtsajik ta xanbal, teyla la smeltsanik ti snaike, ja' sbi, "Fundación de Tenochtitlan".



## **Li svinaje'm osilaletike**

### **Li Mejikoe ja' jlumaltik jkotoltik li mejikanoetike**

Li eskuroe, li svanteraile xchi'uk li sk'eojal, ja'ik svinaje'm kosilaltik. Ja' sbi, "Símbolos Patrios".

Ja' yich'oj ta venta skotol ti k'usitik lek ta jk'antik yu'un ti jbalumiltike xchi'uk jkuxlejaltik ta juiun k'ak'al.



## Sk'eojal lumalil

Ta avik'el ta pask'op yajval Mejiko  
chapano atuk'ik schi'uk aka'ik,  
xnikiket ta o'lol balumile  
ta yech'al st'omel li muk'ta tuk'.

Nichimtasbilukot ta yanal tsij-uch  
yu'un li bankilal ch'ul abate  
ak'opal tey ta ch'ul vinajele.  
Ts'ibabil ikom yu'un jch'ultotik.

Mi oy tstoy sba jun jkontrainvaneje  
ta yak'el junuk yok ta ach'ul bae  
nopome **ijk'anbil lumal!** ti vinajele  
jpojvanej avala'myak'ojobot.



## **Sk'ak'alil Vantera**

### **24 sk'ak'alil pebrero**

Li vantera ja' svinaje'n jlumaltik Mejiko:  
jenteetik, osilaletik, uk'umetik xchi'uk nabetik, ja'  
yu'un ta xkaltik ti ja' svinaje'n Mejiko, ta kaxlan  
k'ope ja' sbi "símbolo de México".

Ta 24 sk'ak'alil pebrero skotol Mejiko ta jpasbetik  
sk'inal li jvanteratike.



## Li "Constitución ta 1917"

### 5 sk'ak'alil pebrero ta 1917

Ta svunal "Constitución ta 1917 tey tsakal skotol ti slekilal xchi'uk yutsilal skotol ti jteklumetik ta Mejikoe. Ja' sbi "derechos y deberes".

Oy k'usitik ep yantik, li "Constitución" ta jolbot li vo'ote xchi'uk skotol keremetik, xchi'uk tsebetik li' ta Mejikoe xu' chabat ta chanvun.



## **Tsatsal o'on Keremutik**

### **13 sk'ak'alil "septiembre" ta 1847**

Ep jabil tajmek, ti soltaroetik yu'un "Estados Unidos" laj spojik ti yosilal jlumaltik Mejikoe.

K'alal la yich' pojel le'e, li tsatsal o'on keremutike laj spojik Mejiko. Laj stsak sbaik ta milel chamik tey chamik ta "Castillo de Chapultepec" ta sk'ak'alil 13 yu'un septiembre ta 1847.



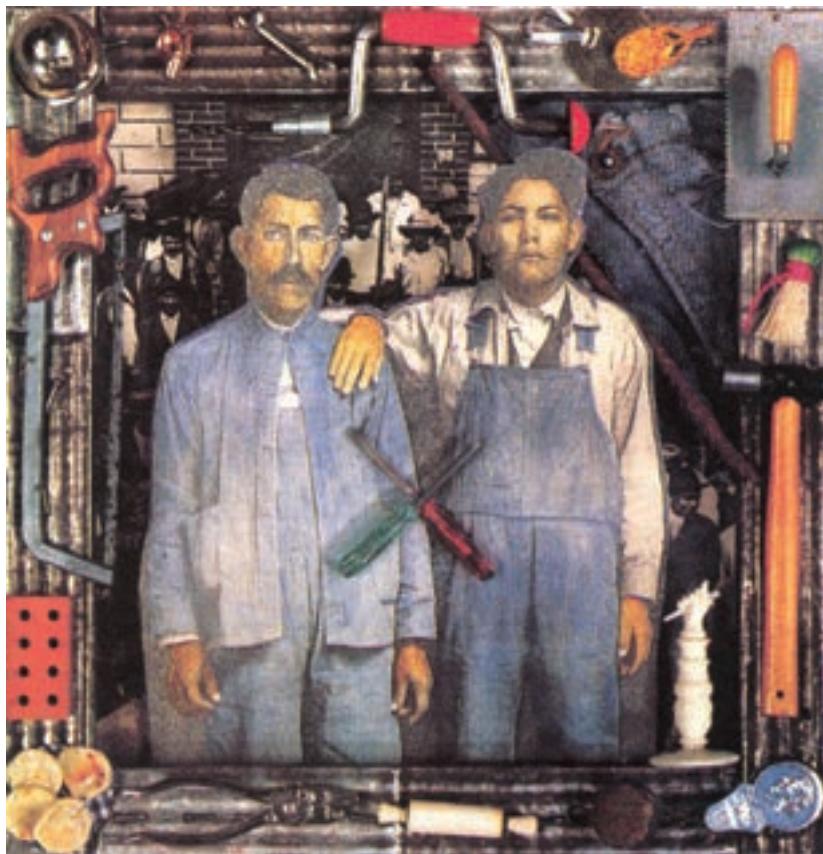
## **Spojel slekilal Kas**

**18 sk'ak'alil "marzo" ta 1938**

Ta 18 sk'ak'alil "marzo" ta jpasbetik sk'inal ti k'usi la spas komel li Pesarente "Lázaro Cárdenas", koltabil yu'un jenteetik ta Mejiko, kuch yu'un spojel skotol li kasetike.

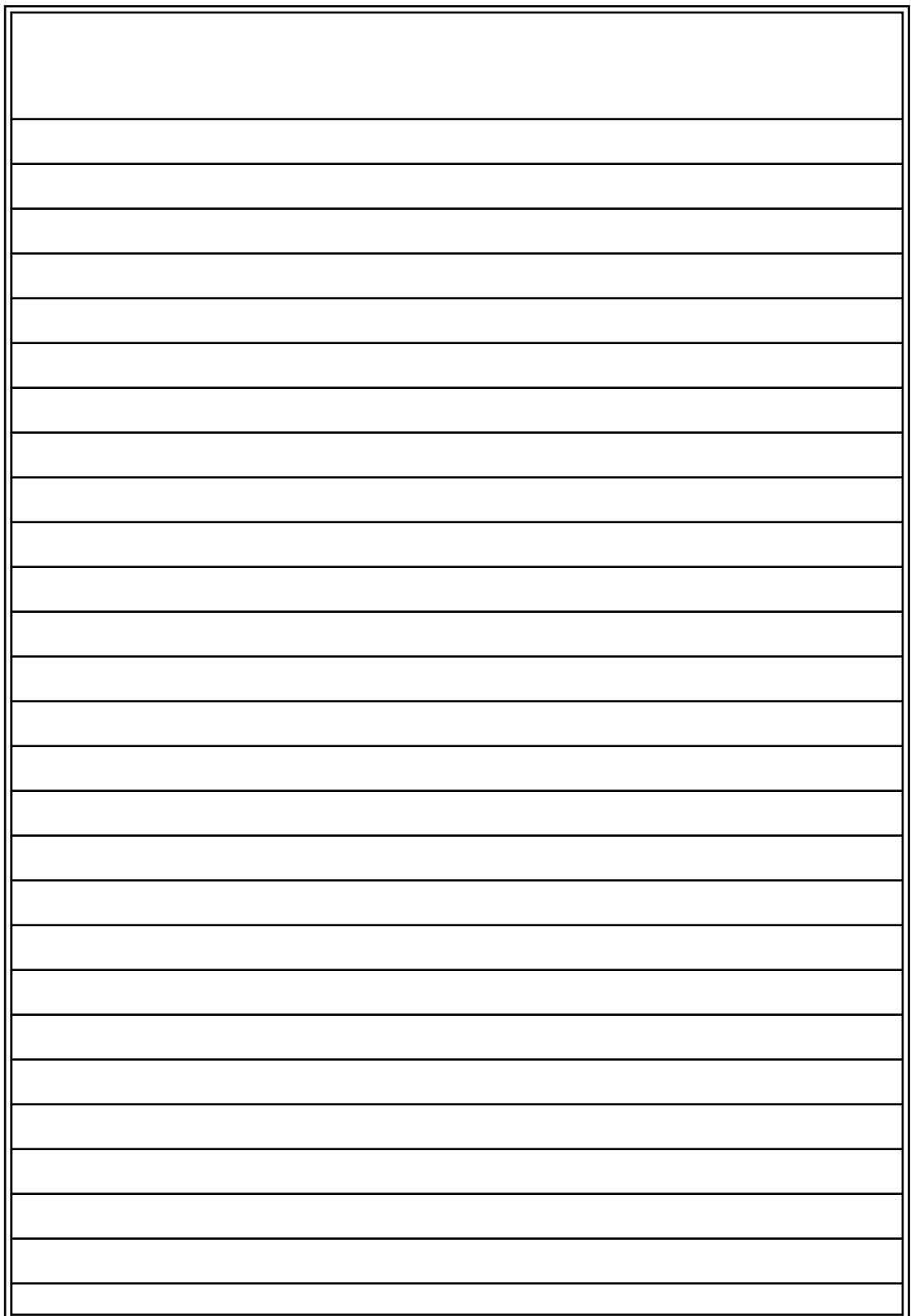
Ja' laj yu'unik skotol li yajval Mejikoe.

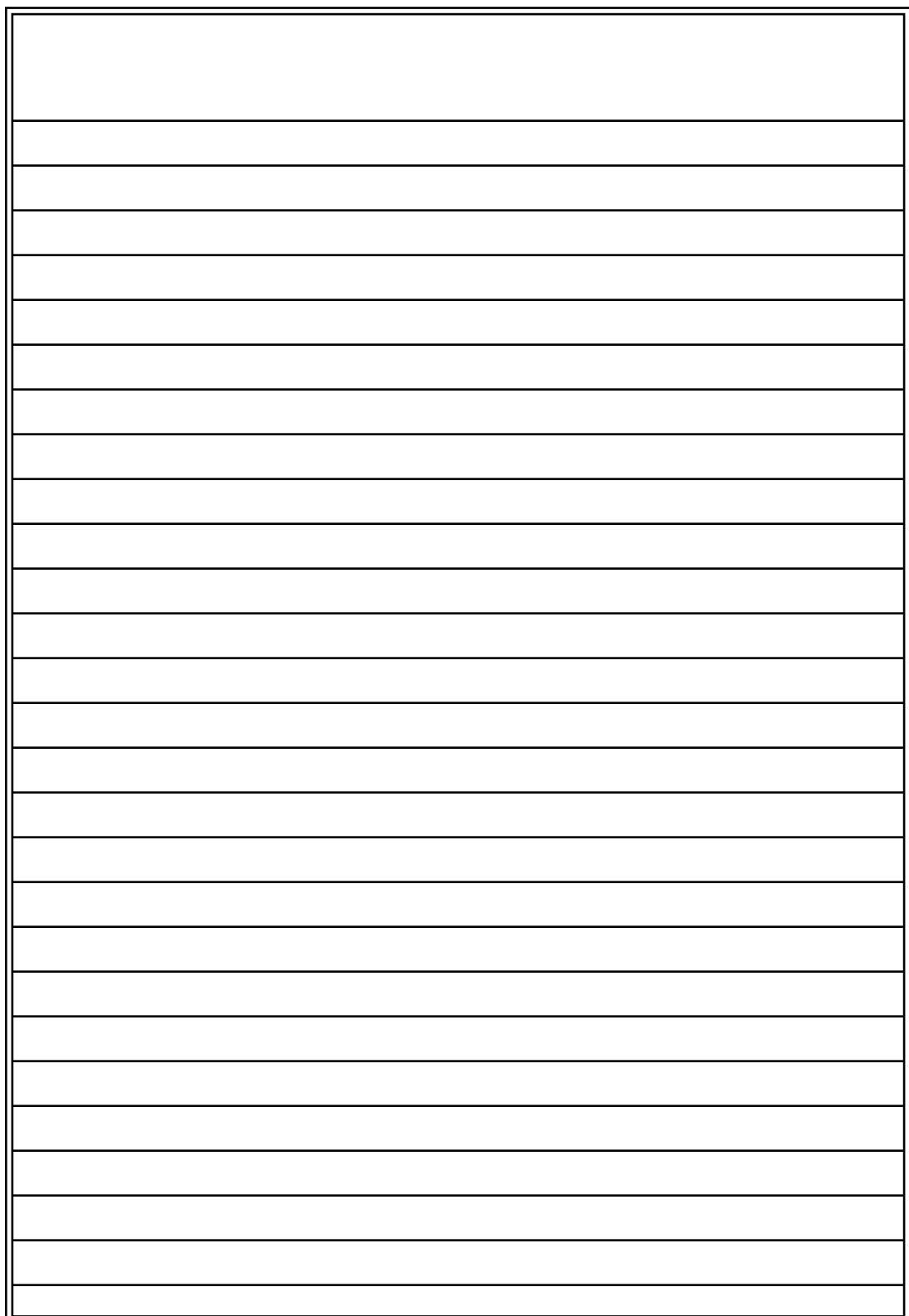
Ja' sbi: "Expropiación Petrolera".

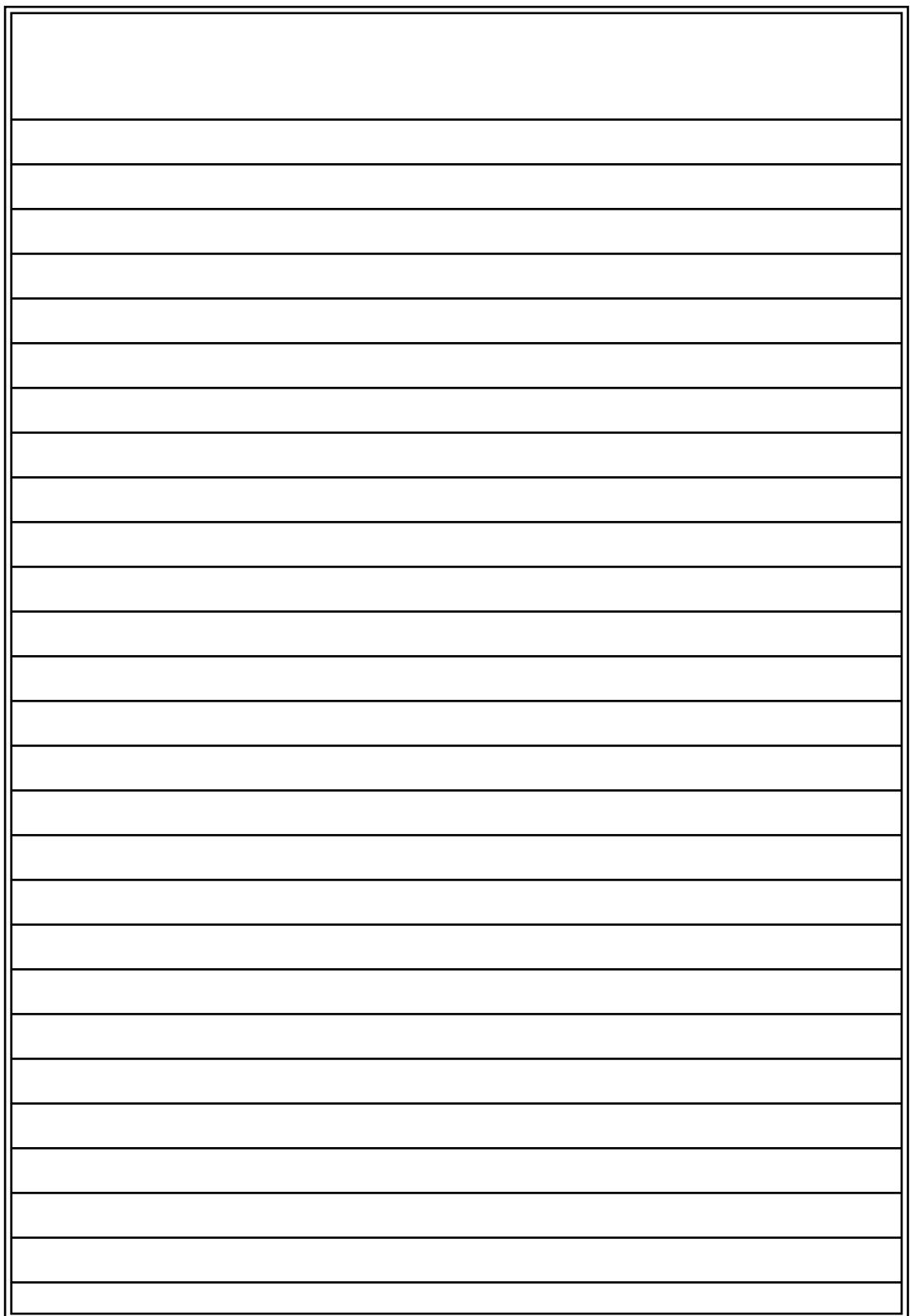


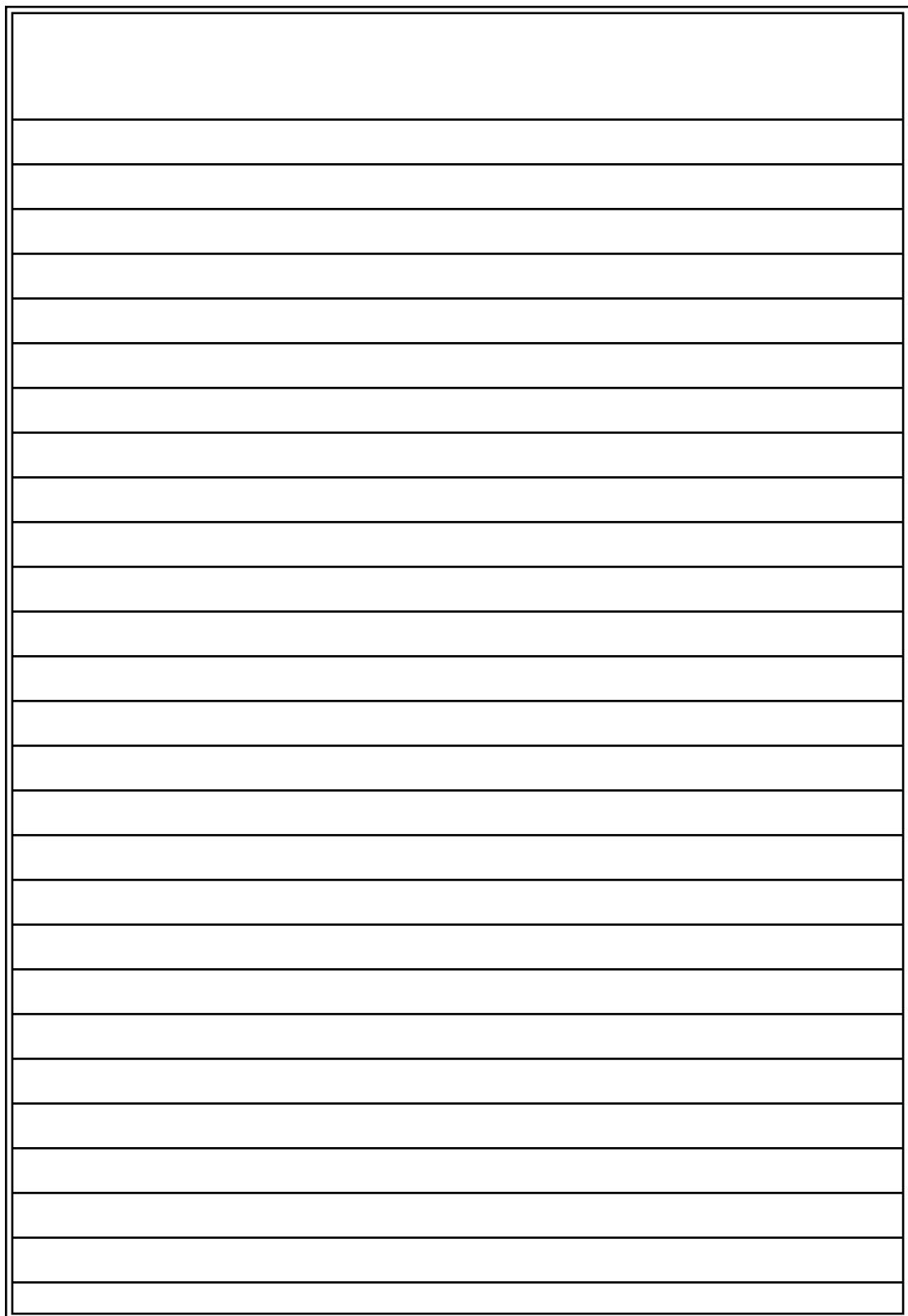
## **Sk'ak'alil a'mtelil ta 1o. sk'ak'alil mayo**

Skotol li a'mteletike oy slekilalik, ja' sbi, "derechos". Li leyetike ta xal ka'itik, k'usiukla a'mtel mula stak' xjelav ta 8 ora, xchi'uk oyla jun k'ak'al kux-o'onal ta jujun xemanaetik. Ta ba'i sk'ak'alil mayo ta spasik k'in ja' sventa ti slekilalik ti j-a'mteletike tey ta yantik paisetik mi lumetik. Ja' sbi: "Día del Trabajo".









**Lengua tsotsil, Chiapas**

**Primero y Segundo grados. Lecturas**

Se imprimió por encargo de la

Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos,

en los talleres de ,

con domicilio en .

El tiraje fue de ejemplares

más sobrantes para reposición.

COMISIÓN NACIONAL de LIBROS de TEXTO GRATUITOS

